



22 JARDUERAK ETA EKIPAMENDU BERRIAK

Kirola udan ere bai ACTIVIDADES Y NUEVOS EQUIPAMIENTOS Deporte también en verano

HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:

 www.villava.es

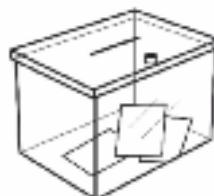
 Twitter (municipal)

 Facebook
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAKO HARPIDEDUN! /
SUSCRÍBETE AL BIM



07



M-26ko bozak: Bildu: 7; NA+: 4;
A-GeroaBai: 3; PSN: 2 eta I-E: 1
Elecciones 26-M: Bildu: 7; NA+:
4; A-GeroaBai: 3; PSN: 2 e I-E: 1

09



SustaiNAVility: urrats berriak
46. Poligonoko eraikinetan
SustaiNAVility: nuevos pasos en
los edificios del Polígono 46



150

EKAINA
2019
JUNIOATARRABIKO
UDAL INFORMAZIO
ALDIZKARIA
BOLETÍN
DE INFORMACIÓN
MUNICIPAL
DE VILLAVA

AURKIBIDEA | ÍNDICE

OSOKO BILKURAK PLENOS	4
INFORMAZIO OROKORRA INFORMACIÓN GENERAL	5
EUSKARA EUSKERA	12
GAZTERIA JUVENTUD	13
BERDINTASUNA IGUALDAD	16
GIZARTE ZERBITZUAK SERVICIOS SOCIALES	18
KIROLAK DEPORTES	20
KULTURA CULTURA	24
KOLEKTIBOAK COLECTIVOS	28
AGENDA	30

- Hiri Mugikortasun Plana onetsi da 8
- Atarrabiak neurriak hartzitutako klima-aldaaketari aurre egiteko 10
- Ez eman oporrik euskarari! 12
- Pasarelas Programa 13
- Uda horentan... Mugi hadi! Ez hadi etxeen gelditu! ... 15
- Giza salerosketari eta prostituzioari buruzko tailerra. Emailea: Amelia Tiganus 17
- Ikasleak "busti" egin dira gustuko ez dituzten egoeren aurrean 18
- "Atarrabia sasoiaren" 20
- "Bestelako dantzak" 25
- Udan, emadaztu kultura ... 26
- Kultur Etxeko poesia taldea 28
- Aprobado el Plan de Movilidad Urbana 8
- Villava toma medidas para hacer frente al cambio climático 10
- ¡No des vacaciones al euskera! 12
- Programa Pasarelas 13
- Este verano ¡muévete, no te quedes en casa! 15
- Taller sobre trata y prostitución impartido por Amelia Tiganus 17
- El alumnado "se moja" ante realidades que no le gustan 18
- "Villava en forma" 20
- "Otras danzas" 25
- En verano, póngame cultura 26
- Grupo de poesía de la Casa de Cultura 28

ATARRABIA
IRAUNKORRAATARRABIA
SOSTENIBLE

Cuidemos nuestro pueblo

Convivir es una tarea de toda la ciudadanía

Zain dezagun gure herria

Bizikidetza denon zeregina da

Leku berean bizi gara elkarrekin: gure udalerrian, alegría. Hori dela eta, herritar guztiok gizalegez jokatzeko ardura dugu, Atarrabia herri atseginagoa, abegikorragoa eta jasangarriagoa izan dadin, bai bizitzeko bai elkarbizitzeko, betiere gure egunerokoan, elkarrizketa, tolerancia eta errespetua oinarri hartuta.

Compartimos un mismo espacio: nuestro municipio. Por este motivo, toda la ciudadanía tiene la responsabilidad de contribuir con actitudes cívicas a que Atarrabia sea un pueblo más amable, acogedor y sostenible para vivir y convivir y en el que el diálogo, la tolerancia y el respeto formen parte del comportamiento cotidiano.

Mugikortasuna, jasangarritasuna, eraginkortasuna, klima-aldaaketa

Udalak onetsi egin du Iruñerriko Mankomunitatearekin egindako akordioa Hiri Mugikortasun Jasangarriko Planari buruz. Udakenean, Agenda 21eko Toki Ekintzarako Plana emanen da ezagutzen. Planean herritarren ekarpenak jaso dira herriko bizi-kalitatea hobetzeko, economía, gizarte eta ingurumen arloko jasangarritasunari begira. Aurrera doa, bestalde, 46. poligono

eraikinetako berokuntza eta inguratzalea berritzeko prozesua. Eta Egoki 2 ere aurrera doa, hots, Nafarroako Gobernuak eta NELS Sareak (Jasangarritasunerantz jotzeko Toki Entitateen Nafar Sarea) bultzaturiko proiektua klima-aldaaketa eta egokitzeo, bai hirigintzan bai lurraldearren antolamenduan. Zalantzak gabe, Atarrabia bere etorkizunaren alde ari da!

Movilidad, sostenibilidad, eficiencia, cambio climático

El Ayuntamiento ha aprobado el acuerdo con la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona sobre el Plan de Movilidad Urbana Sostenible; en otoño se dará a conocer el Plan de Acción Local (PAL) de la Agenda 21, un plan que recoge las aportaciones ciudadanas para mejorar la calidad de vida del municipio teniendo en cuenta la sostenibilidad económica, social y ambiental;

sigue adelante el proceso de renovación del sistema de calefacción y de las envolventes de los edificios del polígono 46; y avanza Egoki 2, un proyecto que impulsan el Gobierno foral y la red navarra de Entidades Locales hacia la Sostenibilidad (red NELS) para adaptarse al cambio climático en el urbanismo y la ordenación del territorio. No hay duda, ¡Villava vela por su futuro!

Argitaratzailea /
Edita: Atarrabiako Udal / Ayuntamiento de Villava
Erredakzio Konseilua / Consejo de Redacción: Mikel Oteiza, Consuelo Satrústegui, Sandra Rodríguez, Rubén Oneca, Laura Curiel, Laia Prat

Argazkia /
Fotografía: Antonio Olza
Itzulpena /
Traducción: Kike Diez de Ulzurrun
Egilea / Realiza: Heda Comunicación

Inprimatzalea /
Imprime: Idazluma Ale kopurua /
Tirada: 4.400
LG / D.L.: NA 1223-1996
Doako banaketa /
Difusión gratuita

EMAKUMEAK | ELLAS

Atarrabiak sentiberatasun handia erakutsi du beti emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren alde, bai eta memoriaren alde ere. Bi arlo horiek bat egiten dute atal honetan. Horrela, Atarrabiako emakumeen iraganeko argazki bat ekartzen dugu hona, eta haren ondoan, eite bereko irudi bat, gaur egungo, garai berriei nahiz balio berriei lotutakoa, betiere. Emakumea pixkanaka sartu zen eskolan. 1901ean, bi udal eskola zeuden; bata, mutikoentzat, eta bestea, neskatoentzat. Ikaslez gainezka zegoenez, 1916an mutikoendako eskola berri bat ireki zen Udaletxetik hurbil, eta handik urtebetera, neskatoen eskola berria udaletxeen bertan.

ESKO-LARA! ¡AL COLE!

Villava siempre ha mostrado una gran sensibilidad por la igualdad entre mujeres y hombres y por la memoria, dos asuntos que confluyen en esta sección. Confrontamos una imagen de mujeres de Villava del pasado con una imagen actual de naturaleza equivalente, aunque ligada a los nuevos tiempos y a los nuevos valores.

La incorporación de la mujer a la escuela fue de forma progresiva. En 1901 existían dos escuelas municipales, una para niños y otra para niñas. La superpoblación de alumnado era tal que en 1916 se inauguró una nueva escuela de niños en un inmueble cercano al Ayuntamiento y, un año más tarde, se incluyó la nueva escuela de niñas en el edificio consistorial.



Lorenzo Goicoako neskatoen txangoa

Biztanleria igotzearekin batera, ikasgela gehiago egir ziren neskato-mutikoentzat. Horrela, 1960ko abuztuan, Estatuko Aldizkari Ofizialean, "Lorenzo Goicoa Eskolak" sortzeko agindua eman zen; bata, mutikoentzat, eta bestea, neskatoentzat. Ikaotzak lau ikasgela izan zituen. 1963an, neskatoen eskola jada

gainezka zegoen, guztiara 190 neska baitzeuden lau ikasgeletan. Eskolan, hizkuntza, matematika eta gizarte arloa ikasteaz gain, aisiarako astia ere izaten zen. Izan ere, eguraldi ona iristean, txangoak antolatzen ziren ingurueta joateko. Irudian, Lorenzo Goicoa eskolako neskatoak 1973ko irteera batean.

Informazioa "Atarrabiako Emakumeen historia. Eraldaketak, erresistentziak eta haurturak XX. mendean" liburutik aterra dugu. Egileak: María Castejón Leorza eta María Ibarrola Lostalé.

Excursión de las niñas de Lorenzo Goicoa

Con el aumento de la población se añaden nuevas aulas para niños y para niñas. En agosto de 1960, el BOE publica la orden por la que se consideran creadas las "Escuelas Lorenzo Goicoa", una de niños y otra de niñas con cuatro secciones cada una. En 1963, la escuela de niñas ya se había quedado pequeña –la matrícula ascendía a 190 alumnas en sus cuatro clases. Pero en la escuela, además de aprender lenguaje, matemáticas o sociales, también había tiempo para el ocio. Con la llegada del buen tiempo, se organizaban excursiones a los alrededores. En la imagen, niñas del colegio Lorenzo Goicoa durante una salida en 1973.

Información extraída de "Historia de Mujeres en Villava. Transformaciones, resistencias y rupturas en el siglo XX". Autoras: María Castejón Leorza y María Ibarrola Lostalé.



Eskola publikoa, egun

Gaur egun, neskak eta mutilak naturaltasun osoz daude ikasgela berean. Sexuen araberako bereizketak ez du lekurik ikastetxe publikoetan. Atarrabian, 836 haur ari dira; 507 Lorenzo Goicoa ikastetxean (British eredu) eta 329 Atargi ikastetxeen (D eredu). Gainera, gero eta

emakume gehiago dago ikastetxeetako zuzendaritzat taldeetan. Izan ere, herriko bi ikastetxe publikoetan, bi emakume dira zuzendari: Juana María Urbiola (Lorenzo Goicoa ikastetxea) eta Yolanda Cumba (Atargi ikastetxea).

La escuela pública hoy

Hoy en día niños y niñas comparten aulas de forma natural. La separación por sexo no tiene cabida en los colegios públicos, que en Villava acogen en Primaria a 836 niños y niñas, 507 en el colegio Lorenzo Goicoa (Modelo British) y 329 en Atargi ikastetxe (Modelo D). Además, la presencia

de la mujer en los centros escolares también ha adquirido visibilidad en los equipos directivos. Los dos centros públicos de la localidad son dirigidos por dos mujeres: Juana María Urbiola (colegio Lorenzo Goicoa) y Yolanda Cumba (Atargi ikastetxea).

OSOKO BILKURAK | PLENOS

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2019KO MARTXOAREN 26A

Aurrekontua aldatzeko 1. espedientea. Zinegotzi guztiak bertan zirela, aurrekontua aldatzeko 1. espedientea onetsi zuen Osoko bilkurak aho batez, 65.000 euro Martiketeko kanpo ekipamendura bideratzeko (terraza-solariuma paratzea), 2019ko zoladuren eta obren partidaren kargura.

Karrika Nagusiko 53 UCC-3ko xehetasun-azterketa, behin betiko onetsia. 1. poligonoa, 181. lurzatia. Udalbatzak xehetasun-azterketa onetsi zuen behin betiko, karrika Nagusiko 53an dagoen etxebizitza-eraikinean oztipo arkitektonikoak kentzeko eta igogailu bat paratzeko. UCC-3 unitatea da (1. poligonoa, 181. lurzatia). Erabakia Nafarroako Aldizkari Ofizialean ere argitaratu da.

Premiazko mozioa. Onetsi da Atarrabiako Udala Nasuvinsako "alokairuko burtsa" etxebizitza-programaren entitate laguntzailea izendatzeko lankidetza-hitzarmena. Moziaren premiazkotasuna bozkatu eta aho batez onetsi zen. Mozia bera bozkaturik, lankidetza-hitzarmena aho batez ere onetsi zen, Atarrabiako Udala Nasuvinsako "alokairuko burtsa" etxebizitza-programaren entitate laguntzailea izendatzeko.

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2019KO APIRILAREN 30A

Animaliak edukizteari buruzko ordenantza. Behin betiko onesprena. Zinegotzi guztiak bertan zirela, Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen animaliak edukizteari buruzko ordenantza.

Onetsi da Iruñerriko Mankomunitatearekiko akordio proposamena HMJPri buruz. Udalbatzak aho batez onetsi du Iruñerriko Mankomunitatearekiko akordio proposamena Hiri Mugikortasun Jasangarrirako Planari buruz (HMJP).

Egoki 2 adierazpena. Osoko bilkurak Egoki 2 adierazpena onetsi du aho

batez, klima eta energiaren aldeko tokiko compromisoa berresteko eta 2019ko urtealdiko aurrekontu-partida bat EGOKITU ATARRABIA "Atarrabia Berde" proiektua garatzera bideratzeko. Behar den dirua ezarriko da Azpiegitura Berde Konektatuko Hiri Jarduketarako Plan Berezi bat idatzeko. Atarrabiak 1.100 euroko aurrekontua baliatu du proiekturako, 2018ko eta 2019ko ekitaldian.

Alkatzen ituna klima-aldeketa buruz. Izquierda-Ezkerra taldeak gaia mahai gainean uzteko eskatu zuen. Proposamena bozkaturik, atzera bota zen, 15 boto izan baitziren aurka, eta 2 alde (Izquierda-Ezkerra). Ondoren, ituna bozkaturik, Osoko bilkurak onetsi egin zuen, 15 boto izan baitziren alde, eta 2 abstentzio (Izquierda-Ezkerra). Itunarekin bat, CO2 isuriak gutxienez % 40 murriztuko dira hemendik 2030era bitarte, eraginkortasun energetikoaren bidez eta energia berritzagariaren erabilera areagotuz. Udalak, era berean, konpromisoa hartu du isurien inventarioa egiteko eta klima-aldeketa erorritako arriskuak ebaluatzeko; bi urteko epean, Klimaren eta Energia Jasangarriaren aldeko Ekintza Plan bat aurkezteko, eta gutxienez bi urtez behin, egoerari buruzko txosten bat prestatzeko, ebaluazioa, jarraipena eta kontrola egite aldera.

Izquierda-Ezkerraren mozioa ludopatiari buruz. Udalbatzak Izquierda-Ezkerraren mozioa onetsi du aho batez, ordenantza baten bidez joko-aretoak ikastetxeetatik 400 metrora baino gutxiagora jartzea eragoztek; udaltzainei beraziazko prestakuntza emateko, arau-hausterik ohikoenak zein diren jakite alderia (areto horietan sarrera galaraztea bai adingabekoei, bai legez ezinduak daudenei, bai jokoan aritzeko debeku berezien erregistroan inskrributik dauden pertsonei); halaber, sensibilizazio eta informazio kanpainak egiteko familientzat, eskolan eta Gaztelekun, eta Aralar elkartearren azterlanean aurrera egiteko, dirua hartara bideratuta. Era berean, apustu-etxeen babesea eta publizitatea debekatzea udal instalazioetan, eta kirol klubekin batera lan egitea, haien ekipazioetan eta publizitate-euskarrieta apustu-etxeen izenak ez agertzeko.

Premiazko proposamena. Plaka bat Pedro Zúñiga udaltzain-buruari ematea. Proposamenaren premiazkotasuna aho batez onetsirik, Osoko bilkurak aho batez onetsi du esker oneko plaka bat ematea Pedro Zúñiga udaltzain-buruari, Iruñerriko Udaltaingoen Egunean.

PLENO ORDINARIO

30 DE ABRIL DE 2019

Ordenanza de tenencia de animales. Aprobación definitiva. En una sesión plenaria a la que acudió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por unanimidad la ordenanza de tenencia de animales.

Aprobación de propuesta de acuerdo con la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona sobre PMUS.

La Corporación municipal aprobó por unanimidad el acuerdo con la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona sobre el Plan de Movilidad Urbana Sostenible (PMUS).

Declaración Egoki 2. El Pleno aprobó por unanimidad la declaración Egoki 2 para confirmar su compromiso local por el clima y la energía y asignar una partida presupuestaria del ejercicio 2019 para el desarrollo del proyecto EGOKITU ATARRABIA "Atarrabia Berde"-ADAPTA VILLAVA "Villava en verde" consignando la cantidad necesaria para la redacción de un Plan Especial de Actuación Urbana (PEAU) de Infraestructura Verde Conectada. Villava ha asignado al proyecto un presupuesto de 1.100 euros en los ejercicios de 2018 y 2019.

Pacto de alcaldías sobre el cambio climático. El grupo Izquierda-Ezkerra

pidió dejar el tema encima de la mesa. Sometida a votación la propuesta, fue rechazada por 15 votos en contra y 2 a favor de Izquierda-Ezkerra. Sometido a votación el pacto para reducir las emisiones de CO₂ en un 40% como mínimo de aquí a 2030 a través de la mejora de la eficiencia energética y de un mayor uso de las energías renovables, el Pleno aprobó por 15 votos a favor y 2 abstenciones de Izquierda-Ezkerra comprometerse a llevar a cabo un inventario de emisiones y una evaluación de riesgos derivados del cambio climático, presentar un Plan de Acción para el Clima y la Energía Sostenible en un plazo de dos años, y elaborar un informe de situación al menos cada dos años con fines de evaluación, seguimiento y control.

Moción de Izquierda-Ezkerra sobre el problema de la ludopatía. La

OROKORRA | GENERAL

Corporación municipal aprobó por unanimidad la moción de Izquierda-Ezkerra para regular mediante ordenanza que las salas de juego no puedan instalarse a menos de 400 metros de un centro escolar, formación específica para la Policía municipal para el conocimiento de las infracciones más habituales (evitar en

estos locales a personas menores, incapacitadas legales e inscritas en el registro especial de interdicciones de acceso al juego), realizar campañas de sensibilización e información a nivel familiar, escolar y Gazteleku y avanzar en el estudio de Aralar con compromiso presupuestario, prohibir la publicidad y el patrocinio de casas de

apuestas en instalaciones municipales, y trabajar junto a los clubes deportivos para que no aparezcan nombres de casas de apuestas en sus equipaciones ni diferentes soportes publicitarios.

Propuesta de urgencia. Conceder una placa al Jefe de la Policía

Municipal Pedro Zúñiga. Aprobada por unanimidad la urgencia de la propuesta, el Pleno aprobó por unanimidad conceder una placa de agraciamiento al Jefe de la Policía Municipal Pedro Zúñiga en el Día de las Policias Municipales de la comarca de Pamplona.

Aitortza udaltzain-buruari



Reconocimiento al jefe de la Policía Municipal

Joan den maiatzaren 3an, Iruñerriko Udaltzainen Egunaren karrira, herriko udaltzain-buruak, Pedro Zúñigak, esker oneko plaka bat jaso zuen Mikel Oteiza alkatearengandik. Udalak egun adierazgarri hori baliatu zuen Zúñigaren ibilbidea saritzeko. 2007ko irailaren 1ean lanean hasi eta joan den maiatzean erretiratzen. Udaltzain hauek ere zorion-mezu publikoa jaso zuten:

Martín Iroz Sanz, Txema Corcuer Gil, Peio Segura Loinaz, Angel Otano Aldunate, Alberto Mayor Asiain, Sergio Hidalgo Sinde eta Ixone Sanz Atondok.

Ekitaldia Iruñeko Kondestablearen Jauregian egin zen, bederatzi polizia-kidegoren ordezkarriak bilduziren, bai eta Iruña, Antsoain, Berriozar, Burlata, Noain, Eguesibar, Atarrabia eta Zizur Nagusiko udaletako alkate eta zinegotzi andana ere.

Harreman ona, bai pertsonala bai lanean

Pedro Zúñiga harro dago gure herrian lan egin izanaz, eta esan du harreman ona izan duela bai

arlo pertsonalean bai lanean lankideekin, bai eta Udaleko gainerako langileekin ere. Eta herritarrekin ere bai; dena den, aitorrdu beti ez zirela asegarriak izanen udaltzaingoak emaniko irtenbideak. Horren harikitik, azpimarratu nahi izan du, gauzaren batek auzokideren bat kaltetu izan badu, ez dela nahita izan. Hainbat pasadizo bizi izan ditu; bitxienetako bat, duela hilabete gutxi Andreszar kaleko erdi-bateriako alderantzikozko aparkatzearren seinaleen inguruan gertatutakoa. "Pertsona batzuk inguru hartara hurbiltzen ziren udaltzainak eta obra zerbitzuko langileak zeudenean galdetzeko ea aparkalekuak alderantziz margotu ote genituen. Bitxia izanen zen lan hari lotuta geunden guztiok oker hora egin izana".

El pasado 3 de mayo y con motivo del Día de las Policias Municipales de la Comarca de Pamplona, el jefe de la Policía Municipal de la localidad Pedro Zúñiga recibió de manos del alcalde Mikel Oteiza una placa de servicios distinguidos. El Ayuntamiento aprovechó este día tan significativo para premiar la trayectoria de Zúñiga, que se incorporó el 1 de septiembre de 2007 y se jubiló el pasado mayo. También recibieron felicitación pública los agentes: Martín Iroz Sanz, Txema Corcuer Gil, Peio Segura Loinaz, Angel Otano Aldunate, Alberto Mayor Asiain, Sergio Hidalgo Sinde e Ixone Sanz Atondo.

El acto, que tuvo lugar en el Palacio de Condestable, reunió a representantes de nueve cuerpos policiales, así como a alcaldes y concejales de Pamplona, Ansoáin, Berriozar, Burlada, Noáin, valle de Egüés, Villava y Zizur Mayor.

Buena relación personal y laboral

Pedro Zúñiga se muestra orgulloso de haber trabajado en la localidad y califica de buena la relación personal y laboral que ha mantenido con sus compañeros y compañeras, así como con el resto del personal del Ayuntamiento. También con la ciudadanía, aunque reconoce que no siempre habrán sido satisfactorias las soluciones proporcionadas desde la Policía. En este sentido, subraya que, si algún acto ha perjudicado a algún/a vecino/a, no ha sido voluntario.

Una de las anécdotas más curiosas ha sido la que ha vivido hace poco meses con la señalización de las plazas de estacionamiento de semi-batería invertida de la calle Andreszar. "Algunas personas se acercaban a la zona cuando había personal del Servicio de obras y agentes de policía para preguntarnos si no habíamos pintado las plazas al revés. Hubiese sido curioso que todas las personas involucradas en el trabajo hubiéramos estado equivocadas".



Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

C. GASTÓN

CARNICERÍA
CHARCUTERÍA

Platos precocinados
Morcilla, txistorra
y relleno caseros



C/Santo Domingo, 2
Villava • T. 948 121 151



Mantenimientos y eficiencia energética

Iluminación LED - porteros electrónicos - averías eléctricas
gestiones Iberdrola - análisis de factura - antenas de TV
aire acondicionado - comunidades de propietarios

Oianpea, 17 • Villava-Atarrabia • Tel. 948 59 38 34 / 648 47 11 40

Zigorak gaizki aparkatutako ibilgailuei

Udalak zigorak jartzen hasi da gaizki aparkatuta dauden ibilgailuei. Izen ere, hilabetez kanpaina egin da eta erabiltaileei esan zaie isunak jarriko zitzazkiela ibilgailua gaizki aparkatuz gero. Orain, udal-tzaingoak hainbat zigor jarri ditu bai Atarrabia karrikan, bai herriko beste kale batzuetan.

Udalak adierazi du Andreszar kaleak 70 leku inguru berri dituela aparkatzeko eta haietako batzuk libre egoten direla gaez. Era berean, gaineratu du ibilgailua aparkatzea zaila bada ere, bizikidetza ona lortu beharra dagoela gidarien eta oinezkoen artean.

Sanciones a vehículos mal estacionados

El Ayuntamiento ha empezado a aplicar sanciones a los vehículos mal estacionados. Tras la campaña realizada durante un mes para advertir a los/as usuarios/as de que podrían ser multados/as en caso de aparcamiento incorrecto, la Policía municipal ha impuesto varias sanciones en la calle Atarrabia y en algunas otras calles de la localidad. El Ayuntamiento señala que la calle Andreszar cuenta con cerca de 70 nuevas plazas y que varias de ellas quedan libres por la noche. Asimismo, insiste en que, aunque el aparcamiento es complicado en el municipio, es necesario lograr una buena convivencia entre conductores y peatones.

Aplikatzen hasi da animaliei buruzko ordenanza berria

Udalak onetsi eta Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratu ondoren, Udaltzaingoak bermatu eginen du bete eginen dela animaliei eta haien ongizateari buruzko orde-

nantza berria. Herriko hainbat tokitan seinalak paratzen ari dira arau berriaren aspektu batzuk herritarrei oroitazteko. Hona hemen arau nagusiak:

✓ Udalak animalia-jabeen eta gainerako herritarren arteko bizi-kidetza onaren alde egin nahi du, eta animalien beraien ongizatea babestu.

✓ Zakurrek lotuta joan beharko dute udal barruti guztian, propio horretarako moldatu diren lekuetan izan ezik: hau da, zakurren aisiajdirako lekuetan izan ezik.

✓ Leku horiek aldatu dira. Izen ere, hona hemen orain zein diren zakurren aisiaaldi-



rako lekuak: Martiket, karrika Nagusiaaren atzealdea (aldi baterako), Landazabal industrialdea (kanposantu artea). Gainerakoak moldatzen ari dira.

✓ Arriskutsuak edo oldakorrak izan daitezkeen animaliek muturrekoak eraman beharko dute.

✓ Jabeek zakurren gorozkiak bildu beharko dituzte udal-mugarte osoan. Pixa leku iragazkorretan baizik ezin da egin (lurra duten eremuak).

✓ Debekatua dago animaliei jaten ematea, osasun publikoko arazoak eragotzeko.

Empieza a aplicarse la nueva ordenanza de animales

Tras su aprobación y publicación en el BON, la Policía municipal va a garantizar el cumplimiento de la nueva ordenanza de tenencia de animales y su bienestar. Para recor-

dar a la ciudadanía algunos aspectos de la normativa, se están colocando señales en distintos puntos del municipio. Los principales puntos de la norma son:

✓ El ayuntamiento quiere velar por una convivencia entre las personas propietarias de animales y el resto de la ciudadanía, así como por el bienestar de los propios animales.

✓ Los perros deberán ir atados en todo el término municipal, excepto en los espacios habilitados expresamente para ese fin: zonas de esparcimiento

canino (ZEC).

✓ Se han modificado las ZEC. Las zonas de esparcimiento canino son ahora: Martiket, trasera calle Mayor (temporal), polígono Landazábal, entrecerezterios). El resto se está adecuando.

✓ Los animales potencialmente peligrosos o agresivos tendrán que ir con bozal.

✓ Es obligatoria la recogida

de los excrementos por parte de las personas propietarias en todo el término municipal. Los orines solo están permitidos en las zonas permeables (zonas con tierra).

✓ Prohibido alimentar a los animales en los espacios públicos para evitar problemas de salud pública.

Nota alta udaltsaingoari

Herritarrek oro har nota alta eman diote batez beste zerbitzuari (tratu atsegina, tramitazio azkarra, besteak beste), hots, % 98, eta nota hori % 99koa izan da tráficoa eskola-eremuetan erregulatzeari dagokionez. Inkestaren arabera, halaber, helburuak bete dira epe barnean erantzundako abi-suetan, txanden ehunekoan eta epe barnean egin diren atestatuen ehunekoan. Hona hemen argibideak Udaltzaingoaren Zerbitzu Gutunaz eta konpromisoez: www.villava.es.

Nota alta a la Policía Municipal

La valoración media en la encuesta de satisfacción de la ciudadanía sobre el servicio (amabilidad en el trato, rapidez en la tramitación, entre otras) ha sido del 98%, y del 99% en el caso de la regulación de tráfico en zonas escolares. Asimismo, se han cumplido los objetivos correspondientes a los avisos atendidos en plazo, al porcentaje de turnos y al porcentaje de atestados elaborados en plazo. Más información sobre la Carta de Servicios y compromisos de la Policía municipal en www.villava.es.

Laguntzak guraso elkarreentzat

Ayudas a apymas



Udalak erabaki du 2018ko diru-laguntzak nola banatu herriko ikastetxeetako ikastleen Guraso Elkarteen artean. Haur Hezkuntza, Lehen Hezkuntza eta Bigarren Hezkuntzako ikastetxeetako elkartea dira.

El ayuntamiento ha resuelto el reparto de subvenciones a las Asociaciones de Padres y Madres del Alumnado de la localidad de centros escolares de Educación Infantil, Primaria y Secundaria del año 2018.

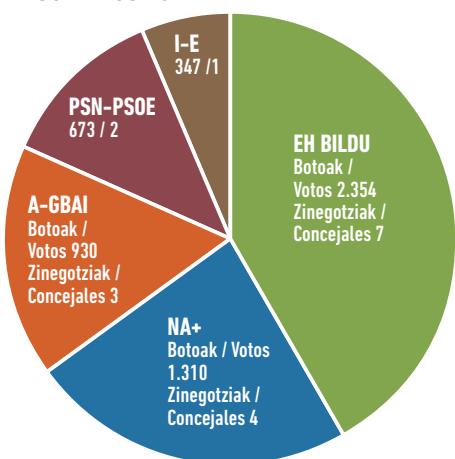
Lorenzo Goicoa	1.509 €
Idoskia (Atargi)	1.428 €
La Presentación	1.277 €
Ikastola Paz de Ziganda ..	1.104 €
Bidaburua	762 €
Pedro de Atarrabia	670 €

UDAL HAUTESKUNDEAK

EH BILDU, berriz ere indarrik bozkatuena

EH Bildu Atarrabiako indarrik bozkatuena izan da, botoen % 41,36 eskuratu baitu eta 7 zinegotzi. Bigarren indar politikoa NA+ izan da, botoen % 23,01ekin eta 4 zinegotzi, eta hirugarrena, A-GBAI, botoen % 16,34rekin eta 3 zinegotzi. Laugarrena, PSN-PSOE, % 11,82rekin eta 2 zinegotzi, eta azkenik, I-E, botoen % 6,10ekin eta zinegotzi bat

EMAITZAK 2019 RESULTADOS 2019



LAS ELECCIONES, EN DATOS

Errolda / Censo	7.918
Zinegotziak / Concejales	17
Baliogabeak / Nulos.....	31
Zuriak / Blancos.....	60
Abstentzia % / % Abstención.....	27,72

UDAL BERRIAREN OSAERA / COMPOSICIÓN DEL NUEVO AYUNTAMIENTO

EH BILDU

- Mikel Oteiza Iza
- Irene Latasa
- Bailon
- Laia Prat Gallego
- Pello Mirena
- Gurbindo Jimenez
- Irune Iturbide
- Oloriz
- Etor Larraia Oloriz
- Iñaki Villanueva Compains

A-GBAI

- Mikel Asiaain Torres
- Teresa Amada Bengoa Zarranz
- Francisco Daniel Gallego Labrador

PSN-PSOE

- María Yadira Martín robles
- Gerardo Aldaz Ibarrola

NA+

- Richard García Palacios
- Carlos Burgui Viscarret
- María Nieves Camacho Leiva
- María Sagrario Astiz Gatzambide
- Francisco Javier Señas Bea

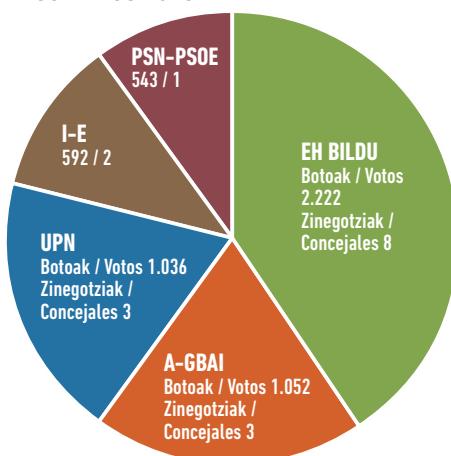
I-E (N)

ELECCIONES MUNICIPALES

EH BILDU, de nuevo fuerza más votada

EH Bildu ha sido la fuerza más votada en Villava con el 41,36% de los votos y 7 concejales. La segunda fuerza política ha sido NA+, con un 23,01% de los votos y 4 ediles y la tercera, A-GBAI, con un 16,34% y 3 concejales. En cuarto lugar PSN-PSOE, con un 11,82% y 2 concejales y, por último, I-E, con un 6,10% y un edil

EMAITZAK 2015 RESULTADOS 2015



Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA



Asesoramiento y gestión para Pymes,
autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A
31610 Villava (Navarra)
Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16
E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com

Hiri Mugikortasun Jasangarriko Plana onetsi da

Oinezkoek lehentasuna izanen dute, bai eta bizikletaz nahiz garraio publikoan ibiltzeak ere

Aprobado el Plan de Movilidad Urbana Sostenible

Prioriza al peatón y los desplazamientos en bici y transporte público

Udalak onetsi egin du Hiri Mugikortasun Jasangarriko Planaz Iruñerriko Mankomunitatearekin eginiko akordioa. Agiria 2016ko hitzarmen baten emaitza izan da, hitzarmen hura Nafarroako Gobernuak, Iruñerriko Mankomunitateak eta Eskualdeko Hiri garraioaren lurradlo esparruko 18 Udalek sinatu baitzuten.

Planaren helburuak dira, besteak beste, oinezkoei lehentasuna ematea beste garraiobideen aldean ibilbide laburretan; halaber, bizikletari eta garraio publikoari

lehentasuna ematea ibilgailu pribatuaren aldean, ibilgailu pribatuaren erabilera murriztea, oinezkoen eta txirrindularien segurtasuna hobetzea, bai eta bide segurtasuna oro har ere, eta azkenik, espazio publikoak berreskutztea bai haietan egoteko bai elkarbizitzarako.

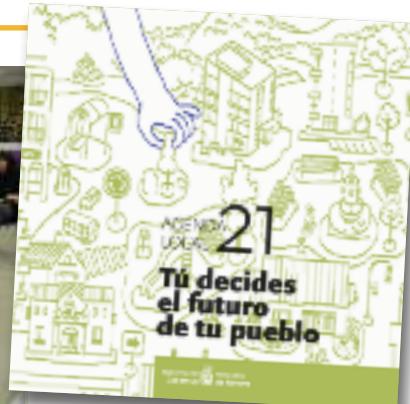
Proposamenak bi fasetan ezarrako dira. Lehen fasea 2021ra

El Ayuntamiento ha aprobado el acuerdo con la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona sobre el Plan de Movilidad Urbana Sostenible. Este documento es fruto de un convenio firmado en 2016 entre el Gobierno de Navarra, la MCP y los 18 Ayuntamientos integrados en el ámbito territorial del Transporte Urbano Comarcal.

Entre los objetivos del plan se encuentran dar prioridad peatonal frente a los demás modos de desplazamiento en distancias cortas, dar prioridad a la

bicicleta y al transporte público frente al vehículo privado, reducir el uso del vehículo privado, mejorar la seguridad de los viandantes y ciclistas y la seguridad vial en general, y recuperar espacios públicos para la estancia y la convivencia.

La implantación de estas propuestas se va a llevar a cabo en dos fases. La primera fase, programada hasta



Abian da Agenda 21eko Toki Ekintzarako Plana

Udalak Agenda 21eko Toki Ekintzarako Plana emanen du ezagutzena udazkenean. Planean herriarrek udalerriaren bizi-kalitatea hobetzeko egindako ekarpenak jasoko dira, ekonomia, gizarte eta ingurumeneko jasangarritasuna kontuan hartuta. Planak dakartzan hainbat neurri ezarri dira, eta datozen hilabeteotan beste batzuk ere bai. Zehazki, aurrekontua eskatu da

mugikortasun plan bat trazatzeko; harremanak izan dira beste Udal batzuekin ibaia elkarrekin tratatzeko; hainbat eraikin berritzen ari dira haien eraginkortasun energetikoa hobetzeko, eta web aplikazio bat garatzen ari da herriarreko harremana bultzatzeko. Horrez gain, udal beka bat emateko aukera dute aztergai azterlanak egiteko, eta Administrazioari laguntzak es-

katu zaizkio jubilotea mantentzeko.

Udalak eskerrak eman nahi dizkie Planean proposamenak eta proiektuak egin dituzten guztiei, eta herriar guztiak animatu ditu Plana ezagutzena udazkeneko saioan.

En marcha el Plan de Acción Local de la Agenda 21

El Ayuntamiento dará a conocer en otoño el Plan de Acción Local (PAL) de la Agenda 21, un plan que recoge las aportaciones realizadas por la ciudadanía para mejorar la calidad de vida del municipio teniendo en cuenta la sostenibilidad económica, social y ambiental. El Plan incluye varias medidas que ya se han puesto en marcha y que tendrán continuidad en los próximos

meses. En concreto, se ha pedido presupuesto para trazar un plan de movilidad, se han realizado contactos con otros ayuntamientos para tratar el río de forma conjunta, se están reformando ciertos edificios para mejorar su eficiencia energética y se está desarrollando una aplicación web para impulsar el contacto con la ciudadanía. Además, se está estudiando la posibilidad de

ofrecer una beca municipal para estudios y se han solicitado ayudas a la Administración para mantener la jubiloteca.

El consistorio quiere agradecer a todas las personas que han participado en el Plan con propuestas y proyectos y anima a toda la ciudadanía a conocer el PAL en una sesión de otoño.

arte programatua dago eta 700.000 euroko kostua izanen du, Nafarroako Gobernuak eta Udalek erdi bana finantzatua. Atarrabiak 12.079 euro jarri beharko ditu. Bigarren fasea oraindik ez da programatu, aurreko fasesean emaitzen arabera zehaztuko baita.



2021, tiene un coste de 700.000 euros, que se financiarán entre el Gobierno de Navarra (50%) y los Ayuntamientos (50%). A Villava le corresponderá aportar 12.079 euros. La segunda fase todavía no está programada, ya que se deberá definir en función de los resultados de la fase anterior.

SustaiNAVility

Berokuntza-sistemetarako alternatiben azterlanak eta inguratzaleetako lehiaketak, 46. Poligonoko eraikinetan

NASUVINSAren enkarguz, hiru ingeniaritz-a-enpresak berokuntza-sistemari buruzko azterlan alternatibo bat prestatzen dihardute 46. poligonoko etxebizitzetarako. Behin proposamenak taxutzerakoan, ekain bukaeran ziur aski Komunitatearen Juntaren bilera eginen da, atarietako 20 presidenteei zer azterlan egin diren azaltzeko, etxebizitza-jabeek beren interesetarako erabakirik egokiena har dezaten. NASUVINSAk, bere aldetik, lehiaketa publikoak deitu ditu 46. poligonoko eraikin horietako inguratzaleak berritzeko aurreproiektuak prestatze aldera. Aurreikuspenen arabera, irail-urrian hasiko dira lanak atarietan.

Hori guztia SustaiNAVility proiektuaren baitan egiten ari da, eraikinetako eragin-

kortasun energetikoa sustatzeko, bai fatxadak isolatz, bai berokuntzako eta ACSko instalazio zentralizatuak berritz. Udalak, bestalde, aztergi dauka prekarietate ekonomikoan dauden pertsonen-dako laguntzen ordenantza, eraginkortasun energetikoi lotutako lan komunitarioei begira. Diru-laguntza horiek eskuratzeara alderatzen, lanek Udalak sustaturiko Energia Erregenerazorako Plan edo Proiektu baten baitan sarturik egon beharko dute edota Esku-hartze Globaleko Plan batean (inguratzale termikoak egitea, energia berritzagarriak ezartzea, instalazio termiko zentralizatuak eraginkortasuna hobetzea).

Estudios de alternativas del sistema de calefacción y concursos para las envolventes de los edificios del Polígono 46

Tres ingenierías están redactando por encargo de NASUVINSA un estudio alternativo del sistema de calefacción para las viviendas de los edificios del Polígono 46. Una vez obtenidas las propuestas se convocará, previsiblemente a finales de junio, a la Junta de la Comunidad constituida por sus 25 presidentes de portal para explicar los estudios realizados con el fin de que los propietarios de las viviendas implicadas puedan tomar la decisión más oportuna para sus intereses.

Por otra parte, NASUVINSA ha convocado concursos públicos para elaborar los anteproyectos de renovación de las envolventes de estos edificios del polígono 46. Está previsto que se pueda empezar

a trabajar con los portales a partir de septiembre-octubre.

Estas actuaciones se enmarcan dentro del proyecto SustaiNAVility, un programa para promover la eficiencia energética de los edificios, a través del aislamiento en fachadas y de las instalaciones centralizadas de calefacción y ACS.

Por otro lado, el Ayuntamiento continúa estudiando la ordenanza de ayudas a personas en situación de precariedad económica referente a obras comunitarias relacionadas con la eficiencia energética. Para poder acceder a estas ayudas, las actuaciones deberán estar integradas, o bien en el ámbito de un Plan o Proyecto de Regeneración Energética promovido por iniciativa municipal, o en un Proyecto de Intervención Global (ejecución de envolventes energéticas, incorporación de energías renovables, mejora eficiencia de las instalaciones térmicas centralizadas).



Anúnciate en
villavaatarrabia
948 13 67 66



OCASO
seguros

En BURLADA:
Calle Morea, 1
T: 948 95 37 73

AGENTE DE AGENTES Y SEGURO DE OCASO
Pº Pregón D.G.M.P. C-1313041418

ITZIAR

cafetería
restaurante

Tel. 948 14 10 17
Fermin Tirapu, 3
Villava-Atarrabia

La gasolinera más barata de la zona Máxima calidad al mejor precio

Limpieza Integral:
Box, tren de lavado,
aspiradores...

Productos navarros:
Tienda con fruta, verdura,
aceite, vino... y además,
pan, periódicos, licores...



Polígono Arete
Ronda de acceso
carretera que une
Olaz Chipi y Villava

Atarrabiak neurriak hartu ditu klima-aldaketari aurre egiteko

JASO INFORMAZIOA!

Jakin bideo hauen bidez zer plan
dituen Atarrabiak klima-aldaketari
aurre egiteko:

<http://bit.ly/2JjhtCA>



<http://bit.ly/30l6NbW>



2018tik hona, Atarrabia Egoki 2 izeneko proiektuan ari da. Nafarroako Gobernuak eta Nels Sareak bultzaturiko proiektua da, hau da, Jasangarritasunerantz jitzeko Toki Entitateen nafran Sareak, udalen hirigintzan eta lurrardearen antolamenduan klima-aldaketarako egokitzapena sustatze aldera. 2018an eta 2019an, herriak 1.100 euro bideratu ditu proiektura. Bi urtean, hainbat ekintza egin dira klima-politikako eta energia jasangarriaren aldeko politiketan aurrera egiteko (besteak beste), eta era berean, herritarren artean parta-

detza prozesua abian jartzeko, herrian berdegune gehiago jartze aldera.

Klima-aldaketari aurre egitea lortzeko, Udalak Agenda 21eko Toki Ekintzarako Planean sartu du helburu hori eta bi neurri mota hartu ditu helburua betetze aldera: arintze arloko neurriak (hau da, klima aldaleta eragiten duten isuriak murriztea) eta egokitzapen arloko neurriak (espazioak aldatzea, herritarrek klima-aldaketaren ondorioak hainbestean ez sufrizeko).



Desde 2018, Villava participa en el proyecto Egoki 2, un proyecto que impulsan el Gobierno foral y la red navarra de Entidades Locales hacia la Sostenibilidad (red NELS) para promover iniciativas de adaptación al cambio climático en el urbanismo y la ordenación del territorio que desarrollan los ayuntamientos.

Durante los ejercicios 2018 y 2019, la localidad ha asignado al proyecto 1.100 euros. A lo largo de este tiempo, se han llevado a cabo diversas acciones para avanzar en la implantación

de políticas de cambio climático y energía sostenible, entre otras, poner en marcha un proceso participativo entre la ciudadanía para dotar al municipio de más zonas verdes.

Para lograr hacer frente al cambio climático, el Ayuntamiento ha incluido este objetivo en su Plan de Acción Local de la Agenda 21 y ha tomado dos tipos de medidas para impulsarlo: de mitigación (disminuir emisiones que favorecen el cambio climático) y de adaptación (modificar los espacios para que la ciudadanía sufra menos sus efectos).

Villava toma medidas para hacer frente al cambio climático

INFÓRMATE!

Conoce los planes de Villava para
hacer frente al cambio climático en
estos vídeos:

<http://bit.ly/2JjhtCA>

Arintze arloko neurriak

Medidas de mitigación

Aplikazioak hasi dira jartzen eraikin publikoetako isuriak murrizteko, hau da, berotegi-efektua eragiten duten isuriak murrizteko. Halaber, beste eraikin pribatu batzuetako eraginkortasun energéticoa hobetzen ari da SustaiNAVility proiektuaren bidez.

Se han comenzado a instalar aplicaciones para disminuir las emisiones de sus edificios públicos, las que contribuyen al efecto invernadero, y se está mejorando la eficiencia energética de otros edificios privados mediante el proyecto SustaiNAVility.

Egokitzapen neurriak

Medidas de adaptación

Herriak bere hirigintza egokitutu eta herritarra kontzientziatuko ditu klima-aldaketaren ondorioez. Horixe lortze aldera, Udalerriko Plan Orokorra berritu du, uholde-eremuetan eraikuntzarik batere ez egiteko, ibaiari bere lekua itzultzeo (erabilitzen ez diren lantegiak ezabatz) eta kanposantuen artean uholde-eremuak uzteko.

la localidad va a adaptar su urbanismo y va a concienciar a la ciudadanía de los efectos del cambio climático. Para conseguirlo, ha renovado su Plan General Municipal para que en las zonas inundables ya no se pueda construir, para que se devuelva el espacio al río eliminando fábricas en desuso y para dejar zonas inundables entre cementerios.

Ibilaldiak herritarrekin batera

Hainbat ibilbide egin dira herritarrekin batera, herriko berdeguneak hobetzeko plan bat trazatzet aldera. Hartutako neurrien artean, nabarmentzekoa da karrika Nagusiko sasi-akazien ordez adaburu handiagoko beste espezie batzuk landatuko dira; era berean, berriz diseinatuko direla Arantza eta

Nafarroako Gorteak nahiz Iturrondo plazak, adaburu handiagoko espezieak landatzeko, itzal handiagoa emate aldera. Arantza dagokionez, gainera, hiri-baratzek maila goratuetan jarriko dira.



Paseos con la ciudadanía

Se han organizado paseos con la ciudadanía para trazar un plan de mejorar de las zonas verdes de la localidad. Entre las medidas adoptadas destaca la sustitución de las falsas acacias de la calle Mayor por otras especies de más copa; el aumento de la superficie verde en varios puntos de la

ciudad; el rediseño de Arantza y las plazas Cortes de Navarra e Iturrondo para dotarlas de especies de más copa que generen sombra, de nuevos jardines y, en el caso de Arantza, la instalación de huertos urbanos en bancales elevados.

Drainatze lanak Martiketen

Obras de drenaje en Martiket

Martiketen drainatze-lanak egiten ari dira, sarreretan putzu handiak sortzen baitira. Halaber, zuhaitzak inausten ari dira, eta soropilak eta belardiak mantentzeko lanak ere bai.

Se están haciendo obras de drenaje en Martiket para solucionar los problemas de encarcamiento que se generan en los accesos, y se continúa con las podas y el mantenimiento del césped y las praderas.



Esperientzia trukea Tafallan

Intercambio de experiencias en Tafalla

Joan den maiatzaren 8an, Atarrabiak EGOKI 2 proiektuari buruzko bilera parte hartu zuen Tafalla, programan ari diren beste bost Udalekin batera (Asparrena eta Burgelu Araban, eta Arguedas, Azkoien eta Atarrabia,

El pasado 8 de mayo, Villava participó en la reunión sobre el proyecto EGOKI 2 que tuvo lugar en Tafalla con los otros cinco ayuntamientos implicados en el programa (Asparrena y Elburgo-Burgelu de Álava, y Arguedas, Peralta-Azkoi y

Nafarroa). Bileran, Udal bakoitzak azaldu zuen zer ekintza garatu dituen bai klima-aldaketaren aurka, bai energia jasangarriaren aldeko politikak ezartze aldera.

Villava, de Navarra). Durante la jornada, los distintos ayuntamientos explicaron las acciones desarrolladas para avanzar en la implantación de políticas de cambio climático y energía sostenible.



VISITE NUESTRA TIENDA DE EXPOSICIÓN Y VENTA PIDA PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

ALBAÑILERÍA Y REFORMAS • VIVIENDAS, LOCALES, COMUNIDADES
PROYECTOS DE DECORACIÓN Y DIRECCIÓN DE OBRA
COORDINACIÓN DE TODOS LOS GREMIOS

Av. Bidaburua, 2 (Villava-Atarrabia) • Tel. 948 130 655 - 646 553 448
www.agconstruccionesyreformas.com

Ez eman oporrik euskarari!

Gure hizkuntza aberasteko modurik onena huraxe erabiltzea da, eta zenbat eta gehiago, hainbat hobeki. Bainaz ez da denbora-kontua bakarrik. Izan ere, garrantzitsua da halaber euskara gure bizipenen hizkuntza izatea, gure bizitzako hizkuntza eskola-ordutegiaz haratago; etxeen, familiartean, haurren eskolaz kanpoko ekitaldietan, aisiian, etab. Eta udan zer?

INFORMAZIO GEHIAGO
MÁS INFORMACIÓN EN
www.era.eus
www.villava.es



¡No des vacaciones al euskera!

La mejor forma de enriquecer nuestro idioma es utilizarlo, y cuanto más, mejor. Pero no sólo es cuestión de tiempo, también es importante que sea el idioma de nuestras vivencias, de la vida más allá del horario escolar: en la familia, en las extraescolares infantiles, en los momentos de ocio... Y en verano, ¿qué?

Pentsatu beharra dago zer eskaintzen diegun haur euskaldunei udako hilabeteetan ere euskaraz mintza daitezten eta, eskolaz haratagoko giro informalagoetan, euskaraz komunikatzeko ohitura errotzeko. Horixe da

denbora libreko jarduera ludiko ororen onura hezigaien balio erantsia. Hona hemen hainbat aukera Atarrabian bertan, udal zerbitzuek berek edo hainbat lagundurik antolatutakoak.

• KULTUR JARDUERAK.

Abuztuaren 5ean eta 22an (osteguna), **kaleko ikuskizunak** egiten dira Udaletxe plazan, euskaraz. Hilaren 5ean, zehazki, Trokolo taldeak "In concert" emanen du, eta 22an, Trapu Zaharra taldeak, "Turisteando". Biak ere 20:00etan eta jende guztientzat. Hilaren 25ean, igandearekin, "Zinema plazan" programako filma euskaraz izanen da: "Mustang" (2018). Ez dago gomendatua 7 urtetik beheitiko haurrentzat. 22:00etan, Bakearen Plazan.

• UDAKO HIRI KANPALDIAK.

Hamabostaldiko udal kanpaldiak, 3tik 12 urtera bitarteko haurrentzat. Honatx txandak:

uztailaren 15etik 26ra, uztailaren 29tik abuztuaren 14ra, eta abuztuaren 16tik 30era.

Karrikaluzeak kudeatzen ditu, eta goizean dira, Kultur etxean (argibideak, aldizkari honetako Gizarte Zerbitzuen orrialdeetan).

• ASTEBETEKO KANPALDIAK.

Nafarroako beste udal batzuekin batera eskaintzen dira. Informazio-foileto bat banatu zen. Lehen Hezkuntza eta DBH. Kanpaina bukatutik, Atarrabiako familiek udal diru-laguntzak jasotzea aukera izanen dute.

• LIBURUTEGIA MARTIKETEO IGERILEKUETAN.

"Liburu baten itzalean" programak liburutegia eramatzen du igerilekura, uda bakoitzean. Aldizkariak, liburuak,

jolasak eta komikiak eska daitezke mailegutzan. Ordutegia: 16:30-20:00

• ERAMAZU EUSKARA ZURE OPORRETARA.

Izan ere, bada zer egin eskaintza antolatuaz harata. Oporretan, eramazu euskara igerilekura, hondartzara edo mendira, nahi duzun formatuan: liburu bat, aldizkari bat, komiki bat edota disko on bat. Den-denak bidelagun bikainak dira oporetan, eta adiskide ezin hobeak euskara lantzen.

Era berean, gazte eta heldu euskaldunek ezin konta ahala aukera eta abagune dituzte euskaraz mintzatzeko.

Gozatu uda euskaraz!



Hay que pensar qué ofrecemos a las niñas y niños euskaldunes para que durante los meses de vacaciones sigan practicando euskera y afiance su costumbre de comunicarse en este idioma en ámbitos más informales que el de la escuela. Un valor añadido a los beneficios

educativos de cualquier actividad lúdica de tiempo libre. Estas son algunas opciones en Villava organizadas desde o con apoyos de los diferentes servicios municipales.

• ACTIVIDADES CULTURALES. Los jueves 5 y 22 de agosto habrá en la plaza Consistorial **espectáculos de calle** en euskera. El día 5 Trokolo presenta "In concert" y el 22 Trapu Zaharra "Turisteando". Ambos a las 20:00 y para todos los públicos.

El domingo 25 la película del programa **Cine al aire libre** es en euskera. Se titula "Mustang" (2018) y no está recomendada para menores de 7 años. A las 22:00 en el Parque de la Paz.

• CAMPAMENTOS URBANOS DE VERANO.

Campamentos municipales de duración quincenal para niños y niñas de 3 a 12 años. Las txandas son del 15 al 26 de

julio, del 29 de julio al 14 de agosto y del 16 al 30 agosto. Las gestiona Karrikaluze y son por las mañanas en la Casa de Cultura (más información en las páginas de Servicios Sociales de este BIM).

• CAMPAMENTOS SEMANALES.

Oferta mancomunada con otros ayuntamientos navarros. Se repartió un folleto informativo con toda la información. Educación Primaria y ESO. Finalizada la campaña, las familias de Villava pueden optar a ayudas económicas municipales.

• BIBLIOTECA EN LAS PISCINAS

DE MARTIKET. El programa "A la sombra de un libro" traslada la biblioteca a la piscina cada

verano. Se pueden pedir prestados revistas, libros, juegos y cómics en euskera. Horario: 16:30-20:00

• LLÉVATE EL EUSKERA EN TUS VACACIONES FAMILIARES.

Pero hay opciones más allá de la oferta organizada. En vacaciones, llévate el euskera a la piscina, a la playa o al monte en cualquier formato: un libro, una revista, un cómic o un buen disco. Todos son buenísimos compañeros de vacaciones y buenos aliados para el euskera.

También la población joven euskaldun y las personas adultas cuentan con infinidad de opciones y multitud de ocasiones en las que sacar su euskera a pasear. ¡Disfruta del verano en euskera!

PASARELAS Programa: Ezagutu lan mundua lehen eskutik

Atarrabiako eta Uharteko Gazteria alorrek nahiz Nuevo Futuro Elkarteak sustaturik, Pasarelas 2019 gazteak aktibatu eta emantzipatzeko proiektu bat da, bost zutabeotan oinarrituta: emplegu, prestakuntza, boluntariotza, mugikortasuna (irteerak) eta aholkularitza.

Uda honetan, aukera berria duzu gazteen-dako aktibazio programa honetan parte hartzeko. Uharte eta Atarrabiako gazteentzat da.

Emplegu

16 eta 25 urte arteko bazara, eta lehen harremana izan nahi baduzu empleguaren eta prestakuntzaren munduarekin, lan orientabidea jasotze aldera, emazu izena

Pasarelas 2019 Proiektuan. Aurten, hiru emplegu aste eginen dira, eta ez bi. Lehena, ekainaren 24tik 28ra; bigarrena, uztailaren 15etik 19ra, eta azkena, uztailaren 22tik 26ra. Guztira, hamar leku eskainiko dira aste bakoitzeko, eta leku mugatuak izatean, interesduen guztiak elkarriketa bat egin beharko dute auke-raketa prozesuan parte hartzeko. Auke-ratuei 20 orduko kontratu bat eginen zaie, Atarrabiako eta Uharteko natur eta hiri inguruneko lekuak lehengoratzeko, lan artistikoak, zaharberritze lanak nahiz in-gurumeneko lanak eginez.

Boluntarioak eta irteerak

Gazteei lehen kontrataua eta lan merkatura hurbiltzea proposatzeaz gain, Pasarelas doako programak aisia hezgarriko irteerak ere eskaintzen ditu leku eta esperientzia berriak ezagutzeko, bai eta boluntariotza jarduerak ere.

Interesduen hiru aukeretako batean eman dezakete izena (emplegu, irteerak eta boluntariotza), bitan edota baita hiruetan ere. Horretarako, posta bat bidali beharko dute espaciokrea@gmail.com helbidera, programan parte hartzea eskatzeko.

Jaso informazioa Gaztelekun (**948 35 59 70 / 662031673**, juventud@villava.es eta espaciokrea@gmail.com).



Programa **PASARELAS** Conoce el mundo laboral de primera mano

Promovido por las áreas de Juventud de los Ayuntamientos de Villava y Huarte junto con la Asociación Navarra Nuevo Futuro, Pasarelas 2019 es un proyecto de activación y emancipación juvenil con cinco pilares: empleo, formación, voluntariado, movilidad (salidas) y asesoramiento.

Este verano tienes una nueva oportunidad de participar en este programa de activación juvenil dirigido a jóvenes de Huarte y Villava.

Empleo

Si tienes entre 16 y 25 años y quieres tener tu primer contacto con el mundo del empleo y de la formación y recibir orientación laboral, apúntate el Proyecto Pasarelas

2019. Este año y como novedad, serán tres y no dos las semanas de empleo. La primera, del 24 al 28 de junio; la segunda, del 15 al 19 de julio; y la última, del 22 al 26 de julio. En total se ofertarán diez plazas por semana y, al ser plazas limitadas, todas las personas que estén interesadas deberán realizar una entrevista para participar en el proceso de selección. Las personas seleccionadas firmarán un contrato de 20 horas y su labor se centrará en recuperar espacios urbanos y del entorno natural de Villava y Huarte mediante trabajos artísticos, de rehabilitación, medioambientales...

Voluntariado y salidas

Además de invitar a los y las jóvenes a tener su primer contrato y acercamiento al mercado laboral, el programa gratuito Pasarelas también oferta salidas de ocio educativo para conocer nuevos lugares y experiencias, y actividades de voluntariado.

Las personas interesadas podrán inscribirse a una de las tres opciones (empleo, salidas y voluntariado), a dos, o incluso a las tres. Para ello, deberán enviar un correo a espaciokrea@gmail.com solicitando participar en el programa.

Infórmate en el Gazteleku (**948 35 59 70 / 662031673** y en juventud@villava.es y espaciokrea@gmail.com).



Ostalaritza ikastaroa bukatu da

Finaliza el curso de hostelería

Heldu den ekainaren 7an, oinarrizko jatetxe eta taberna lanak izeneko ikastaroa (CP1) bukatuko da, Burlatako Zentro Integralean ematen ari dena. Ondotik, parte-hartzaleek 80 praktika-ordu egin beharko dituzte. Ikastaro hau (eta beste batzuk) Burlata, Uharte eta Atarrabiako Udalek antolatu eta finantzatu dute, Nafarroako Emplego Zerbitzuarekin elkarlanean.

El próximo 7 de junio finaliza el CP1 operaciones básicas de restaurante y bar que se está desarrollando en el Centro Integral Burlada. Una vez finalizada la formación, los y las asistentes deben realizar 80 horas de prácticas. Este curso forma parte de los cursos organizados y financiados por los Ayuntamientos de Burlada, Huarte y Villava en colaboración con el Servicio Navarro de Empleo.



Udaberriko jardueren arrakasta

Éxito de las actividades de primavera

2.500 euro bi gazte proiekturen proiekturako

2.500 euros para dos proyectos juveniles

Arrakasta handia izan dute Gaztelekuk udaberrian antolatutako jarduerak. Arten, lehen aldiz, jarduerak Pazko astean egin dira. Irteerak egin dira Arbaiungo mendi-zintzurrera, zaldi gaineko ibilaldiak, paintball, eta Ezkaba menda igo dute; aipatutako jarduera horiek jendetsuak izan dira, eta parte-hartzaleek gogotik gozatu dute. Horrez gain, Irrisarri Land abentura parkera joan dira.

Las actividades organizadas por el Gazteleku en primavera han sido un éxito. Una de las novedades de este año ha sido la programación de actividades durante la semana festiva de Pascua. Las salidas a la Foz de Arbaiun y paseo en caballo, el paintball y la subida a Ezkaba han tenido muy buena acogida y los y las participantes han disfrutado mucho. Además, también se ha realizado una excursión al parque de aventura Irrisarri Land.

Bi proiektu aurkeztu dira Gazteria alorreko 2019ko proiektu eta ekimenetarako diru-laguntzen deialdira. Horietako bat "udalekua Allozko urtegian" izan da, 16 eta 20 urte arteko gazteentzat, eta bestea, berriz, "Proyecto Atasión, en Atarrabia queremos inclusión" izeneko proiektua. Hau da, film labur bat eginen da desgaitasuna duten edo mendekotasunean dauden

Atarrabiako emakume gazteen eta haien ingurunearren errealtatea erakusteko. Proiekta, zehazki, desgaitasunaren eta/edo mendekotasunaren inguruko sensibilizazioa eta prebentzioa landu nahi dituzten 12 eta 30 urte arteko gazteentzat da. 2.500 euro bideratuko dira proiektu horietarako (Allozko udalekua: 1.171,25 €; Atasión 1.328,75 €).

Dos proyectos se han presentado a la convocatoria de subvenciones para proyectos e iniciativas juveniles 2019 del área de Juventud. Se trata del "Campamento de verano pantano de Alloz", dirigido a jóvenes de entre 16 y 20 años, y el "Proyecto Atasión, en Atarrabia queremos inclusión". Consiste en la realización de un cortometraje que mostrará las realidades de mu-

jeres jóvenes de Villava con discapacidad y/o dependencia y su entorno. Este proyecto está dirigido a jóvenes de entre 12 y 30 años que quieran trabajar en la sensibilización y prevención en torno a estos temas. La partida destinada a estos proyectos es de 2.500 € (Campamento Alloz: 1.171,25 €; Atasión 1.328,75 €).

Jaibus zerbitzua

Servicio de Jaibus

Hainbat tailer maiatzean berdintasuna sustatzeko

Talleres en mayo para fomentar la igualdad

Arten, 3 irteera proposatuko dira. Aurreko urteetan bezala, ekainean inkesta eginen da herriko koadril eta etxabeen artean nora joan eta zer ordutegitan erabaki dezaten. Gazteek herri hauen artean aukeratu beharko dute: Tuter/Gares (uztailak 27), Lizarra/Etxarri (abuztuak 3), eta Leitza/Agoitz (abuztuak 10). Abuztuaren 17an, gainera,

Gazteriaren Kontseiluarekin koordinaturik, Burlatako jaiak direnean, bazkari edo afari bat eginen da herriko gazteentzat, eta bertan, kontsumoekin eta/edo sexualitatearekin lotutako jarduera bat eginen da. Jaibus zerbitzuaren prezioa 6 eurokoa da; joan-etorriko autobusa eta prebentzio-kit bat daude barne. 17 eta 30 urte arteko gazteentzat da.

Este año se van a proponer 3 salidas. Como en años anteriores, durante junio se realizará una encuesta entre las cuadillas y las bajeras para que decidan destinos y horarios. Los y las jóvenes deberán elegir entre Tudela/Puente la Reina (27 de julio), Estella/Etxarri (3 de agosto), y Leitza/Aoiz (10 de agosto). Además, el 17 de agosto en coordinación con el

Consejo de la Juventud habrá, coincidiendo con fiestas de Burlada, una comida o cena para los y las jóvenes de la localidad, en la que se llevará a cabo una actividad relacionada con los consumos y/o sexualidad. El precio del servicio de Jaibus es de 6 euros en el que se incluye el viaje en autobús y un kit preventivo. Está dirigido a jóvenes de entre 17 a 30 años.

Joan den maiatzean, Gazteria alorrik, Berdintasun alorrarekin elkarlanear, bi tailer antolatu zituen Gaztelekun. Batetik, maiatzaren 11n, antzerki-tailerra Galkidia kooperatibaren eskutik 13 eta 20 urte arteko gazteentzat; bikote-harremetako hainbat rol lantzeko, genero indarkeriazko egoera posible batzuen inguruko

gogoeta egite aldera. Bestetik, maiatzaren 14an eta 28an, sare sozialei eta tresna digitalei buruzko ikastaro bat egin zen nerabe/gazteen artean arrisku egoerak atzemateko. Ikastaroan herriko hainbat taldeko 14 lagun aritu ziren (Gazteleku hezkuntza taldea, San Andres eskaut taldea, etab.), bai eta udal teknikariak ere.

En mayo, el área de Juventud, en coordinación con el área de Igualdad, organizó dos talleres en el Gazteleku. El primero, celebrado el 11 de mayo, fue un taller-teatro con la cooperativa Galkidia para jóvenes de entre 13 y 20 años en el que se trabajaron diferentes roles en las relaciones de pareja para someter a reflexión posibles situaciones

de violencia de género. Por otro lado, el 14 y el 28 de mayo se realizó un curso sobre redes sociales y herramientas digitales para detectar situaciones de riesgo entre adolescentes/jóvenes. Participaron 14 personas de distintos colectivos juveniles (grupo educativo del Gazteleku, grupo Scouts San Andrés...), así como técnicos municipales.

UDA HONETAN...
MUGI HADI!
EZ HADI ETXEA!
GELDITU!



UDA BIZI

(2006an eta
2007an jaiotakoak)

ABUZTUAK 1-29 / 1-29 DE AGOSTO

ORDUTEGIA / HORARIO: 11:00-13:00

EGUNAK / DÍAS: Astearte eta
Osteguna / martes y jueves

info: 948355970 - 662031673

Jarduerak: uretako olinpiadak, kanoak, bizikleta irteerak, Rocópolis, igerilekuetako jokoak, txangoa Zumaia eta ateraldia Allozko urtegira (paddle surf). Halaber, BKZ Abentura Parkera (Bertiz) joateko izena eman dezakete, gehigarri bat ordainduta (5 €, erroldatuek; eta 10 €, ez-erroldatuek).

Prezioa: 30 euro, erroldatuek; 60 euro, ez-erroldatuek **Izen-ematea:** ekainaren 14ra arte

Ordainketak: ekainak 17-21

Actividades: olimpiadas acuáticas, canoas, salidas en bicicleta, Rocópolis, juegos en las piscinas, salida a Zumaia y salida al pantano de Alloz (paddle surf).

También podrán apuntarse a la salida al Parque Aventura BKZ (Bertiz) pagando un suplemento (5 € personas empadronadas y 10 € no empadronadas).

Precio: 30 € personas empadronadas, 60 € no empadronadas

Inscripciones: hasta el 14 de junio **Pagos:** 17-21 junio

GAZTE BIZI

PLUS UDA

(2002, 2003, 2004 eta
2005ean jaiotakoak)

UZTAILAK 31-IRAILAK 4 /
31 JULIO-4 SEPTIEMBRE

Kasu ORDUTEGIARI!: / ¡Atención al

HORARIO: 11:00-13:00 EGUNAK /

DÍAS: asteazkenetan / miércoles
info: 948355970 - 662031673

Jarduerak: BKZ Abentura Parkera (Bertiz), kanoak, jolasak, scape room, bizikleta irteera eta igerileku eguna, uretako olinpiadak. Era berean, izena eman dezakete Zumaia eta Allozko urtegira joateko (5 euroko gehigarria).

Prezioa: 25 €, erroldatuek; 30 €, Zumaia eta Allozko urtegira joan nahi dutenek.

50 €, ez-erroldatuek, eta 60 €, Zumaia eta Allozko urtegira joan nahi dutenek

Izen-ematea: ekainaren 14ra arte

Ordainketak: ekainak 17-21

Actividades: Parque Aventura BKZ (Bertiz), canoas, juegos, scape room, salida en bici y día de piscina, olimpiadas acuáticas... También podrán apuntarse a las salidas a Zumaia y al pantano de Alloz (suplemento 5 €).

Precio: 25 € personas empadronadas, 30 € (quienes quieran apuntarse a las salidas a Zumaia y al pantano de Alloz) / 50 € no empadronadas y 60 € quienes quieran apuntarse a las salidas a Zumaia y al pantano de Alloz)

Inscripciones: hasta el 14 de junio **Pagos:** 17-21 junio



LA PINEDAQUOPOLIS (TARRAGONA)

UDAKO TXANGOAK 12 ETA 30
URTE ARTEKO GAZTEENTZAT

AQUOPOLIS DE LA PINEDA (TARRAGONA)

Noiz: abuztuak 21, asteazkena

Jarduerak: dibertsioa ur parkerik dibertigarrienean

Izen-ematea: uztailak

16 – abuztuak 7

Ordainketa: abuztuauren 8tik 13ra

Prezioa: 25 euro, erroldatuek, eta 40, ez-erroldatuek

EXCURSIONES DE VERANO PARA
JÓVENES DE 12 A 30 AÑOS

PORTAVVENTURA WORLD VILA-SECA

Noiz: abustuak 21, asteazkena

Jarduerak: dibertsioa ur parkerik dibertigarrienean

Izen-ematea: uztailak

16 – abuztuak 7

Ordainketa: abuztuauren 8tik 13ra

Prezioa: 25 € personas empadronadas y 40 € no empadronadas

PORTAVVENTURA WORLD VILA-SECA

Cuándo: sábado 7 de septiembre

Actividad: diversión en uno de los diez mejores parques temáticos del mundo

Inscripciones: 19-22 agosto

Pagos: 23-29 agosto

Precio: 30 € personas empadronadas y 50 € no empadronadas

CAMPAMENTOS PARA JÓVENES DE 16 A 20 AÑOS

Cuándo: 5-8 agosto

Actividades: actividades acuáticas, canoas, paddle surf, pedales, veladas nocturnas, etc.

Inscripciones: hasta el 15 de junio **Pagos:** 18-22 junio

Precio: 70 € personas empadronadas y 100 € no empadronadas

UDAKO ORDUTEGIA GAZTELEKUN / HORARIO DE VERANO EN EL GAZTELEKU

info: www.villava.es
juventud@villava.es
948 35 59 70 / 662 031 673



Ekainak 24-28: 11:00-14:00
eta 17:00-21:00

24-28 junio: 11:00-14:00 y
17:00-21:00

Ekainak 29: 17:00-22:00

29 junio: 17:00-22:00

Ekainak 30: 17:00-20:00

30 junio: 17:00-20:00

Uztailak 1-15: itxita

1-15 julio: cerrado

Uztailak 16-irailak 8:
astelehenetik ostiralerla,

10:00-14:00 eta 18:00-22:00.
Larunbat eta igandeetan, itxita

Lunes a viernes, 10:00-14:00
y 18:00-22:00. Sábados y

y domingos, cerrado

Laguntzak berdintasunaren aldeko proiektuetarako

Atargi eta Pedro de Atarrabiako guraso elkarteen proiectuek jasoko dute diru-laguntza

Ayudas a proyectos que impulsan la igualdad

Recibirán subvención los proyectos de las apymas de Atargi y de Pedro de Atarrabia

Aurtengo deialdian, 2 proiektu aurkeztu dira, eta biek udalaren diru-laguntza jaso dute, Atarrabian emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bultzatuko duten ekintzak garatzeko.

Atargiko Idoskia Guraso Elkarteak: Berdintasunean Hezi proiectua; Berdintasunaren Astea (urte bukaera) hainbat jarduerarekin (ipuin-kontalaria, familiendako solasaldia, marrazki lehiaketa, ginkana, etab.).

En la convocatoria de este año han sido 2 los proyectos presentados y ambos han recibido ayuda económica municipal para desarrollar acciones que impulsen la Igualdad entre mujeres y hombres en Villava.

APYMA Idoskia de Atargi: proyecto Berdintasunean Hezitu (Educando en Igualdad); Semana de la Igualdad (final de año) con diversas actividades (cuentacuentos, charla para las familias, concurso de dibujos, gymkana...).

Pedro de Atarrabiako Bidaburua Guraso Elkarteak: "Actúa y crea tu propia historia" antzerki-tailerra, nerabeen artean genero-indarkeriari aurrea hartzeko, antzerkiaren eta partaidetzaren bidez.

Webguneetan, sare sozialetan eta datozen udal aldizkarietan, proposamen bakoitzaren xehetasunen berri emanen da.

Berdintasun Zerbitzuak eskerrak eman nahi dizkie talde parte-hartziale guztiei eta herritarrak animatu nahi ditu jardueretan parte hartzera.

APYMA Bidaburua de Pedro de Atarrabia: taller-teatro "Actúa y crea tu propia historia" para prevenir la violencia de género en adolescentes a través del teatro y la participación.

En próximos BIM, carteles, página web y redes sociales se irá informando de los detalles de cada una de estas propuestas.

El Servicio de Igualdad agradece la participación e implicación de todos los grupos participantes y anima a la ciudadanía a participar en las actividades.



Zentzuz
beteriko
antzerkia

Teatro
con mucho
sentido



Joan den maiatzaren 23an, "El sexto sentido" antzezlanera eman zen Kultur Etxean. Proiectuak antzerkia, flamenco eta bestelako musika-estiloak batzen ditu, jendea genero-berdintasunaz eta giza errespetuaz kontzentziatzeko. Istorio honetako protagonistak, Sofía, ikusi du bere zentzumen guztiak ezabatu direla senarrarekiko harremanaren ondorioz. Behin begiak irekitzea lortu ondoren eta errealitye gordia hori ikusten duenean, gainerako zentzumenak berreskuratzen hasiko da.

El pasado 23 de mayo se representó en el teatro de la Casa de Cultura la obra "El sexto sentido", proyecto que une teatro, flamenco y otros estilos musicales con el objetivo de divulgar y concienciar sobre la igualdad de género y el respeto humano. Sofía, la protagonista de esta historia, ha visto cómo todos sus sentidos se han visto aniquilados a causa de la relación con su marido. Una vez logra abrir los ojos a esa realidad, comienza a recuperar el resto de sus sentidos.

Agencia Marcos Soto S.L.



**Expertos en seguros
de empresas y
autónomos**

Mejoramos precios y
coberturas

C/ Padre Murillo, 2 bis • Villava-Atarrabia • 948 572 062 | 646 751 170
C/ La Fuente, 9 bajo • Burlada-Burlata • 948 134 959 | 601 153 489

Arrasate

Cafeteria-Panadería | Obrador
Las Eras | Polígono Industrial
Las Eras, 7 | Landazabal A-10
Tel. 948 122 089 | Tel. 948 130 163

www.arrasate.es

Giza salerosketari eta prostituzioari buruzko tailerra. Emailea: Amelia Tiganus

Izena ekainaren 12ra arte eman daiteke, 012ra deituta. Doakoa



Taller sobre trata y prostitución impartido por Amelia Tiganus

Inscripciones hasta el 12 de junio llamando al 012. Gratuito



EKAINAK 18, 16:30ETIK 20:30ERA, KULTUR ETXEA. Amelia Tiganus ekintzaile feminista da, giza salerosketatik eta prostituziotik bizirik ateratakoa. Estatu osoan da ezaguna, bai sexu-esplatazia pairatu dutenei ahotsa eman dielako, bai **Feminicidio.net** ekimenean ari delako. Tailerraren bidez, prostituzioari buruzko gogoeta eragin nahi da, arazoari beste ikuspuntu batetik heltzeko eta arreta prostituzio-sisteman eta horrek misoginia-rekin duen loturan jartzeko, arreta beti emakumearenagan jartzen baita.

18 DE JUNIO DE 16:30 A 20:30 EN LA CASA DE CULTURA. Amelia Tiganus es una activista feminista, superviviente de trata y prostitución, reconocida nacionalmente por dar voz a quienes han sido explotadas sexualmente y por su trabajo en **Feminicidio.net**. El objetivo del taller es repensar la prostitución para abordarla desde otro punto de vista, desplazando el foco, siempre puesto en las mujeres, hacia el sistema prostitucional y su relación con la misoginia.



Berdintasun ikastaroen harrera on-oná

Buenísima acogida a los cursos de Igualdad

Bete egin dira ikasturte bukaerarako aurreikusi diren ikastaroak: **Emakumezkoen sexualitatea, Mindfulness eta Biodanza**. Gizonendako ikastaro bat ere egin da, **Maskulinitate berriak** lantzeko; gogoeta eginda, zehazki, berdintasunean arrerera egiten jarraitzeko jorratu behar diren bideez. Iraileko udal aldizkarian, heldu den ikasturteko lehen hiruhilekoan antolatuko diren ikastaroen berri emanen dugu.

Los cursos previstos para este final de curso se han llenado: **Sexualidad femenina, Mindfulness y Biodanza**. Se ha realizado también un curso dirigido a hombres para trabajar sobre **Nuevas masculinidades**, en el que se ha reflexionado sobre los caminos que hay que seguir para avanzar en igualdad. En el BIM de septiembre se informará de los cursos que se programarán para el primer trimestre del curso.



Jubiloteka ez da itxita egonen oporretan

La Jubiloteka no cierra por vacaciones

Aurreko urteetan ez bezala, Jubilotekak ez du uztaldean itxiko. Zerbitzua, beraz, uda osoan emanen da.

Gaur egun, 16 familia artatzen ditu eta beste 7 daude itxaron zerrendan. Interesadunek Berdintasun Zerbitzuarekin jarri behar dute harremanean (948 136680).

Al contrario que en años anteriores, la Jubiloteka no cerrará en julio, con lo que el servicio no se verá interrumpido en todo el verano.

Actualmente la Jubiloteka atiende a 16 familias y hay una lista de espera de otras 7. Las personas interesadas, deben ponerse en contacto con el Servicio de Igualdad (948 136680).

Ikasleak “busti” egin dira gustuko ez dituzten egoeren aurrean

Maiatzaren 15ean,
Oinarrizko Gizarte
Zerbitzuak antolatutako
narrazio eta kartel
lehiaketetako sariak DBHko
1. eta 2. mailako ikasleen
artean banatu ziren. Xedea
da ikasleak tabakoaz
(marrazkiak) eta
jostaleku koko bizikidetzaz
(narrazioak)
sensibilizatzea

El alumnado “se moja” ante realidades que no le gustan

El 15 de mayo se entregaron los premios de los certámenes de narración y carteles que convoca el SSB entre el alumnado de 1º y 2º de ESO. Se trata de sensibilizar al alumnado sobre el tabaco (dibujos) y sobre la convivencia en el patio escolar (narraciones)

Gaztelaniazko kontakizun irabazlea “Mi patio” izan zen, Ohiane Mateok idatzia (Paz Ziganda Ikastola). Kategoría berean, June Martínez Rodríguez saririk gabeko aipamen berezia eman zitzaita (Paz Ziganda Ikastola). Euskarazko kategorian, Ian irabazlea “Nire Lagun Berria” izan zen, Saioa Nuñez Saizek idatzia (Paz Ziganda Ikastola); eta azkenik, ingelesezko kontakizun irabazlea “The truth about everything” izan zen, Leyre Lesaca Araguasek egina (Paz Ziganda Ikastola).

Eskolako jostalekuaz, guztira, 91 narrazio aurkeztu dira gaztelaniaz, 78 euskaraz eta 21 ingelesez. Egileak Pedro de Atarrabia institutuko, Paz de Ziganda Ikastolako eta La Presentación ikastetxeko DBHko 1. mailako ikasleak izan dira.

Tabakismoaren inguruko kartel lehiaketan 210 lan aur-

keztu dira, Pedro de Atarrabia institutuko, Paz de Ziganda Ikastolako eta La Presentación ikastetxeko DBHko 2. mailako ikasleak eginak. Irabazlea Lorea Bustu Adot (Paz de Ziganda) izan da. Bigarren tokian, berriz, Laura Sánchez Cázar gelditu da (La Presentación); eta hirugarrenean, Martina Barbarín Urdánoz (Pedro de Atarrabia). Sandra Albéniz Raya aipamen berezia jaso zuen (La Presentación).

Bi lehiaketetako irabazole bakoitzak 160 euroko txartel bat eskuratu zuen kirol gaietarako. Horrez gain, kartel lehiaketari dagokionez, bigarrenetik, antzeko txartel bat, baina 120 eurokoa, eta hirugarrenetik, azkenik, 80 eurokoa. Bi modalitateetako irabazoleen ikasgela osoak, gainera, sari bat ere gozatuko du, denak elkarrekin abentura jarduera bat egitera joanen baitira.



El relato ganador en castellano fue “Mi patio”, de Ohiane Mateo (Paz Ziganda Ikastola). En esta categoría obtuvo una mención especial sin premio June Martínez Rodríguez (Paz Ziganda Ikastola). En la categoría de euskera, la ganadora fue Saioa Nuñez Saiz (Paz Ziganda Ikastola) por “Nire Lagun Berria”; y, finalmente, el relato ganador en inglés fue “The truth about everything”, de Leyre Lesaca Araguas (Paz Ziganda Ikastola).

Sobre el patio escolar se presentaron 91 narraciones en castellano, 78 en euskera y 21 en inglés de alumnado de 1º de ESO del Instituto Pedro de Atarrabia, de la ikastola Paz de Ziganda y del colegio La Presentación.

En el concurso de carteles en torno al tabaquismo, al que se presentaron 210 trabajos de alumnado de 2º

de ESO del Pedro de Atarrabia, de la ikastola Paz de Ziganda y del colegio La Presentación, resultó ganadora la estudiante Lorea Bustu Adot (Paz de Ziganda). En segundo lugar quedó el trabajo de Laura Sánchez Cázar (La Presentación); y en tercer lugar Martina Barbarín Urdánoz (Pedro de Atarrabia). Recibió una mención especial Sandra Albéniz Raya (La Presentación).



Las ganadoras de ambos certámenes recibieron un vale de 160 euros para material deportivo. Además, en el caso del concurso de carteles, las segundas, un vale similar de 120 euros; y, las terceras, de 80 euros.

Además, las clases completas de las ganadoras de ambas disciplinas disfrutarán de un premio colectivo: una salida a una actividad de aventura.

Hiriko udalekuak

Udalekuak 3 eta 12 urte arteko haurrentzat dira (3 urtekoek uztailaren 10a baino lehen bete behar dituzte urteak eta haur eskolan eskolatuak egon), hots, Atarrabiako oinarrizko eremuan erroldaturik daudenentzat. Euskaraz eskaintzen dira, herriko Karrikaluze elkartea kudeatuak (Kultur Etxean eginen dira). Gaztelaniaz ere eskaintzen dira, Sedenak kudeatuak, eta Atargin edo Lorenzo Goicoan emanen

dira. Euskarazko udalekuetan parte hartzeko, D ereduan ikasi beharra dago. Txandak bi hizkuntzetan izanen dira uztailaren 15etik 26ra, uztailaren 29tik abuztuaren 14ra, eta abuztuaren 16tik 30era. Txanda batean edo hainbatetan eman daiteke izena. Ordutegia 9:00etatik 14:00etara izanen da, astelehetik ostiralerla, jaiegunetan izan ezik.

ERROLDATUAK PERSONAS EMPADRONADAS		EZ ERROLDATUAK PERSONAS NO EMPADRONADAS	
Kuota hama-bostaldiko / Cuota por quincena	Karrikaluzeko bazkidea / Socio/a de Karrikaluze	Kuota hama-bostaldiko / Cuota por quincena	Karrikaluzeko bazkidea / Socio/a de Karrikaluze
Primer hijo/a-Lehen seme-alaba	85 €	68 €	127 €
Segundo-Bigarran seme-alaba	65 €	59 €	97 €
Resto-Gainerako seme-alabak	55 €	51 €	82 €
			76 €



Colonias urbanas en verano

Las colonias están dirigidas a niños y niñas de 3 a 12 años (los 3 años cumplidos antes del 10 de julio y solo si han estado escolarizados en escuela infantil) con empadronamiento en la Zona básica de Villava. Se ofrecen en euskera, gestionadas por la asociación local Karrikaluze y desarrolladas en la Casa de Cultura, y en castellano, gestionadas por

Sedena y con sede en Atarbi o Lorenzo Goicoa. Para la colonia en euskera es imprescindible estudiar en el modelo D.

Las tandas son en ambos idiomas del 15 al 26 de julio, del 29 de julio al 14 de agosto y del 16 al 30 de agosto. Existe la opción de inscribirse a una o varias tandas. Horario, de 9:00 a 14:00 de lunes a viernes, excepto festivos.

Mendekoendako ariketa fisikoa

"Osasun aktiboa etxeetan" programa "Jarduera fisikoa eta osasuna Atarrabian" udal proiektu zabalagoaren barnean dago. Aldizkari honetako kirol orrialdeetan ematen da horren berri, zehatz-mehatz. "Osasun aktiboa etxeetan" programaren bidez, beren baldintzek eraginda etxetik atera ez edo oso gutxi ateratzen direnei erraztasunak eman nahi zaizkie ariketa fisikoa egin dezaten. Osasunera bideratua dago eta bakoitzaren neurrira egokitua. Udalak ADACENekin sinatutako hitzarmenaren arabera, elkar-teko fisioterapeutak programan

sartuta dagoen jendearen etxetara joaten dira, programa personalizatua egiteko; jarduera fisikoa eta esku-hartze fisioterapeutika egiten dira, hain zuzen. Udaleko Etxez Etxeko Lagunza Zerbitzuak kudeatzen du jarduera, Atarrabiako Osasun Etxearekin elkarlanean. Osasun Etxeak berak aukeratzen du programan zer jende sartu. Urta-rril erdialdean hasi zen eta, esperientzia pilotua bada ere, jarraipena eman nahi zaio. Lehen esperientzia honetan, 8 lagunek parte hartu dute, eta bi fisioterapeuta aritu dira. Guztira, ordubeteko 8/9 saio izan dira, astean behin.

Ejercicio físico para personas dependientes

El programa "Salud activa en domicilios" forma parte de un proyecto municipal más amplio denominado "Actividad física y salud en Villava", del que se da amplia cuenta en las páginas de deportes de este BIM. "Salud activa en domicilios" trata de facilitar el acceso a programas de ejercicio físico, orientados a la salud y adaptados a las condiciones personales, a vecinos y vecinas que por sus condiciones, no salen o salen muy poco de sus domicilios.

Fisioterapeutas de la asociación ADACEN, con quien el Ayuntamiento firmó un convenio, se desplazan a los domicilios de las personas incluidas en el programa y realizan con ellas

un programa personalizado de actividad física combinada con intervención fisioterapéutica. La gestión de esta actividad se realiza desde el Servicio de Ayuda a Domicilio municipal (SAD) con la colaboración del Centro de Salud de Villava, que es quien selecciona a las personas que se incluyen en el programa. Comenzó a mediados de enero y terminará a principios de junio y, aunque es una experiencia piloto, la idea es que tenga continuidad. En esta primera experiencia han participado 8 personas, que han sido atendidas por dos fisioterapeutas. En total, 8/9 sesiones de una hora de duración y de periodicidad semanal.

Campaña de captación de capital social
Sozietate-kapitalo batzeko kanpaina

Fiare

Banca ética/Banku etikoa

navarra@proyectoifiare.com
Tlf: 944 153 496

www.fiare.org

economía
solidaria
empresas solidarias
consumo responsable
comercio justo
banca ética
auditoría social
mercado social

3E

reas
navarra

www.economiasolidaria.org/reasnavarra

"Atarrabia sasoian"

Herriko plana bizimolde osasuntsua eta osasungarria garatzeko

Atarrabiako Udalak "Atarrabia sasoian" plana jarri du abian bizimolde osasuntsua eta osasungarria garatu eta sustatzeko. Aurreikusitako ekintza batzuk garatze aldera, bi lankidetza-hitzarmen sinatu dira Atarrabiako Osa-sun Etxearekin eta ADACENekin (Garunekeko Kaltetuen Nafarroako Elkartea).

Ekimena adin guztietako jendearentzat da; baina batez ere heldu eta adinekoentzat. Herrian sare bat sortu da, Udalaren Kirol Zerbitzuak gidaturik, ekimena bultzatzeko. Sareak hainbat kide ditu: Udalaren Berdintasun, Gazteria eta Euskara zerbitzuak, Oinarritzko Gizarte Zerbitzua, San Andres erretiratuen elkartea, Osasun Etxea eta Kirol Martiket enpresa publikoa, udalaren kirol instalazioen kudeatzailea, eta laguntza teknikoaz era arduratzen dena.

Ekimenaren bidez, jarduera fisikoa erabili nahi da jendearen bizimolde osasuntsua eta osasungarria sustatzeko, pertsonen –batez ere adinekoen– gaitasun funtzionala mantendu eta areagotzeko. Era berean, herritarra oro har sensibilizatu nahi dituzte (eta gaixoak, bereziki) bizitza aktiboak dakartzan onurez, herrian bertan ariketa fisikoa egiteko eta osasuna sustatzeko antolatzen diren proiektuetan parte har dezaten.

Jarduera fisikoa iragarria da zaitasun eta behar bereziak dituzten pertsonentzat

"Atarrabia sasoian" planean hiru programa dira: horietako bat genero eta sozioeconomia arloko ezberdintasunei kasu berezia emateko; herritar guztiendako jarduera programa, eta gaixo kronikoendako nahiz desgaitasuna dutenendako

jarduera programa. Aldi berean, programa bakoitzean ekintza zehatzak egiten dira.

❖ Beste programa bat **ezberdintasun sozioekonomikoez eta genero arloko ezberdintasunez** arduratzen da, eta kontuan ere hartzen ditu gizartean baztertzeko arriskuan dauden familiak. Zehazki, sarbidea errazten zaie udako jardueretan nahiz igeriketa ikastaroetan aritzeko, bai eta Martiket Kirolgunean sartzeko ere.

❖ **Herritar guztiendako jarduera** programaren bidez, uretako jarduera jarri da abian 60 urtetik gorakoentzat.

❖ Eta azkenik, **gaixo kronikoendako nahiz desgaitasuna dutenendako jarduera** programaren barnean, hiru ekintza egiten dira: Martiket Kirolgunerako sarbidea errazten zaie desgaitasuna duten pertsonei; profesionales etxeetara joaten dira osasun aktiboa sustatzeko, eta osasun arloko sendagileek ariketa fisikoa egitea agintzen dute.

Horrekin batera, **60 urtetik gorakoendako jarduera fisikoa** lantzeko programa aipatu behar da, erretiratuen elkartearrekin nahiz nafrar Gobernuko kirolaren medikuntzarako zentroarekin elkarlanean egindakoa.



"Villava en forma"

Un plan local para el desarrollo y promoción de la vida sana y saludable

El Ayuntamiento Villava ha puesto en marcha "Villava en forma", un plan local para el desarrollo y promoción de la vida sana y saludable. Con el fin de desarrollar alguna de las acciones previstas, ha firmado dos convenios de colaboración con el Centro de Salud de Villava y ADACEN (Asociación de Daño Cerebral de Navarra).

La iniciativa está dirigida a la población de todas las edades, incidiendo en particular en la madurez y la senectud. Para su dinamización, se ha creado una red local liderada por el Servicio Municipal de Deportes, en la que participan los servicios municipales de Igualdad, Juventud y Euskera, el Servicio Social de Base, el club de personas jubiladas "San Andrés", el Centro de Salud y la empresa pública Kirol Martiket, gestora de las instalaciones deportivas municipales, que también se ocupa de la asistencia técnica.

Con este Plan, se quiere utilizar la actividad física como herramienta en la promoción de una vida sana y saludable, para así mantener y aumentar la capacidad funcional de las personas, especialmente en la edad adulta. Asimismo, se pretende sensibilizar a la población en general y a las personas enfermas sobre los beneficios de una vida activa, con el fin de que participen en proyectos locales de ejercicio físico y salud.

Actividad física accesible para personas con dificultades y necesidades especiales

El Plan "Villava en forma" consta de tres programas: uno de atención especial a desigualdades socioeconómicas y de género, un programa de actividades para la población general

y un programa de actividades para población enferma crónica y discapacitada. A su vez, cada uno de estos tres programas incluye diversas acciones concretas.

❖ A través del programa de **atención especial a desigualdades económicas y de género**, a las familias en riesgo de exclusión social se les facilita el acceso a las actividades de verano, a cursos de natación y al uso del complejo deportivo Kirol Martiket.

❖ Mediante el programa de **actividades para la población general**, se ha puesto en marcha la actividad acuática para mayores de 60 años.

❖ Dentro del programa de **actividades para población enferma crónica y con discapacidad**, se desarrollan tres acciones: se facilita el acceso al complejo deportivo Kirol Martiket a personas con discapacidad; profesionales acuden a los domicilios para promover la salud activa, y el personal médico sanitario receta ejercicio físico.

A estas acciones se añade el programa de **actividad física para mayores de 60 años**, que se desarrolla en colaboración con el club de Jubilados y el centro de medicina del deporte del gobierno de navarra.

Planaren zenbakiak

- ✓ Plana, guztira, 216 lagunengana iritsi da 2018ko urritik 2019ko maiatzera arte.
- ✓ 36 lagunek 60 urtetik gorakoendako jardueran parte hartu dute
- ✓ 105 lagunek 69 urteik gorakoendako jarduera fisikoa egin dute
- ✓ 25 lagunek ariketa fisikoen errezeta praktikatu dute
- ✓ 8 lagun etxez etxeko osasun aktiboaren ekintzan aritu dira
- ✓ 10 txartel diruz lagunduak gizartearen baztertuk gelditzeko arriskuan dauden familientzat (diren 31tik) kirol eskoletan aritzeko.
- ✓ 3 txartel diruz lagunduak egoera sozioekonomiko txarrean dauden familietako adingabekoentzat igeriketa ikastaroetan aritzeko.
- ✓ Desgaitasuna duten 3 lagun (15etik) diru-laguntza eman zaie Kirol Martiket gunean sartzeko.
- ✓ Planaren bidez, Nafarroako Gobernuak 11.400 eurotik gorako diru-laguntzak eman ditu.

Los números del Plan

- ✓ El Plan ha llegado a un total de 216 personas entre octubre de 2018 y mayo de 2019.
- ✓ 36 personas han participado en la actividad acuática para mayores de 60 años
- ✓ 105 personas han realizado la actividad física para mayores de 60 años
- ✓ 25 personas han practicado la receta de ejercicio físico
- ✓ 8 personas han participado en la acción de salud activa a domicilio
- ✓ 10 pases subvencionados a familias en riesgo de exclusión social (de los 100 subvencionados en total) para el acceso a Martiket y a las

actividades de verano

- ✓ 25 pases subvencionados a familias en riesgo de exclusión social (de los 31 existentes) de acceso a las escuelas deportivas.

✓ 3 pases subvencionados a menores de familias en situación socio-económica desfavorable para los cursos de natación.

- ✓ 3 personas con discapacidad con subvención de un total de 15 para el acceso al complejo deportivo Kirol Martiket

✓ A través del Plan se han recibido subvenciones del gobierno de Navarra por valor de más de 11.400 €



Kirolaren Astea Maiatzak 20-24

Semana del Deporte 20-24 de mayo



Uda Kirol Martiketen

Heldu dira oporrak, bai eta beroa ere. Kirol Martiketen dena prest daukate uda bete-betean gozatzeko. Denetariko jarduerez gain, aurten hainbat gauza berri dira nabarmentzekoak: ekipamendu berria eta aurreratua, ludoteca bat gimnasioaren ondoan, eta terraza bat kirol eremuan, solariuma eta guzti

Verano en Kirol Martiket

Llegan las vacaciones y el calor. En kirol Martiket lo tienen todo listo para disfrutar a tope del verano. Además de una variada oferta de actividades, este año destacan varias novedades: nuevo y avanzado equipamiento, una ludoteca junto al gimnasio y la terraza, con solarium zona deportiva



Haur jarduerak | Actividades infantiles

ACTIVIDADES ACUATICAS URETAKO JARDUERAK			PRECIO / PREZIOA (€)		
ACTIVIDAD JARDUERA	DIAS EGUNAK	HORARIO ORDUTEGIA	AB AB	EZ AB ERR NO AB EMP	EZ AB EZ ERR NO AB NO EMP
NATACIÓN INFANT. INC I CAST/EUSK. HAUR IGERIKETA HASTAPEN I	LMXJV	12,30-13,00	44,30	57,70	60,50
NATACIÓN INFANT. INC II CAST/EUSK HAUR IGERIKETA HASTAPEN II	LMXJV	12,00-12,30	44,30	57,70	60,50
NATACIÓN INF. PERFEC. CAST/EUSK HAUR IGERIKETA HOBEKUNT.	LMXJV	11,30-12,00	44,30	57,70	60,50
NATACIÓN INF. ESTILOS CAST/EUSK HAUR IGERIKETA ESTILOAK	LMXJV	11,00-11,30	44,30	57,70	60,50
TENIS INFANTIL -15 AÑOS	LMXJV	10;15-11;00	68,50	90,00	92,00
PADDLE INF. -15 AÑOS	LMXJV	11,00-11,45	68,50	90,00	92,00

Izen-ematea eta txandak

- Abonatuak: ekainaren 27tik
Ez-abonatuak: uztailaren 1etik
1. Txanda: uztailak 15 – abuztuak 2
2. Txanda: abuztuak 5-23

Inscripción y tandas

- Personas abonadas: desde el 27 de junio
No abonadas: desde el 1 de julio
1ª tanda: 15 julio - 2 agosto
2ª tanda: 5 - 23 agosto

Helduendako jarduerak

Abuztuaren 1etik aitzina, Martiket Abonuaren barnean jarduera sorta erakargarria eskainiko da, jarduera berriak eta guzti. Horietako bat entrenamendu

funtzionalerako taldeak, cross training motakoa. Erre! Jarduera sorta Martiketeko instalazioetan argitaratuko da, bai eta Facebooken ere (Villava-Kirol).

Actividades personas adultas

Desde el 1 de agosto, el Abono Martiket contará con una atractiva parrilla de actividades que incluirá varias novedades. Una de ellas es la oferta de grupos de

entrenamiento funcional tipo cross training. ¡Atención!, la parrilla de actividades se publicará en las instalaciones de Martiket y en el Facebook (Villava-Kirol).

Beti abonatu txartelarekin

Zerbitzuak hobeki funtzionatzeko aldera, abonatu txartela gainean eraman behar da beti instalazioetan sartzeko. Ez badugu eramatzen, galdeztetegi bat bete beharko dugu, eta hori erregistraturik geldituko da. Txartela behin eta berriż eramatzen ez badugu, sarrera ukatuko digute. Gogoratu, eramazu beti gainean!

Siempre con el carné de abonado

Para un mejor funcionamiento del servicio, es obligatorio llevar el carné de abonado al acceder a las instalaciones de Kirol Martiket. No hacerlo, conlleva la cumplimentación de un formulario que queda registrado. La reiteración supone la denegación de la entrada. ¡Acuérdate a llevarlo siempre contigo!

Martiketeko egutegia udan

Udako kanpaina ekainaren 8an abierto y irailaren 8an bukantzen da. Urtero bezala, atari nagusia izanen da sarbide bakarra. Uztailaren 1etik 31ra, igerileku estalía itxita egonen da mantentze-lanak egiteko. Igerilekuaren jaia abuztuaren 3an ospatuko da.

Calendario de Martiket en verano

La campaña de verano arranca el 8 de junio y finaliza el 8 de septiembre. Como todos los años, el único acceso habilitado será el de la puerta principal de Kirol Martiket. Del 1 al 31 de julio la piscina cubierta permanecerá cerrada para efectuar trabajos de mantenimiento. La fiesta de la piscina es el 3 de agosto.

Martiketen udan bakarrik sartzeko aukerak

Opciones de acceso a Martiket sólo en verano

Hona hemen Martiketen udan bakarrik sartzeko aukerak urteko abonua ez dutenentzat (Martiket / Kirol / Oinarrizkoa):

Estas son las opciones de acceso a Martiket en verano para las personas que no disponen de abono anual (Martiket / Kirol / Básico):

BESTE ABONUAK 2019 / OTROS ABONOS 2019

EGUNBIDE SARBEA / ENTRADA DIARIA		HILEKO ABONUA / ABONO MENSUAL		UDAKO ABONUA / 2019/03/08-11/2019/07/18-11A / ABONO VERANO / 01/06/2019 AL 03/09/2019	
HEDDAK / ADULTO/A	10,00 €	12,00 €	73,50 €	88,20 €	267,60 €
GAZTEK / JUVENIL	8,00 €	10,00 €	51,50 €	61,70 €	122,80 €
HAURRAK / INFANTIL	5,00 €	7,00 €	36,70 €	44,10 €	111,80 €
65 URTETIK BOHA / MAYOR 65 AÑOS	6,00 €	8,00 €	36,70 €	44,10 €	111,80 €
DESIGITUAK / DISCAPACITADOS/AS	5,00 €	7,00 €	29,40 €	35,50 €	95,50 €



Ekipamendu berri gehiago Martiketen

Martiket sigue incorporando nuevo equipamiento

Apirilean spinning eta muskulazio gela berriak ireki ondoren, ekainean proiektuaren bigarren fasea osatuko da:

Tras la inauguración en abril de las nuevas salas de spinning y musculación, en junio se completa la segunda fase del proyecto:



✓ Totem Technogym eta App Indoor Zikloko klaseentzat, saioen proiekzio birtuala eta guzti

✓ Totem Technogym y App para las clases de Ciclo Indoor con proyección virtual de las sesiones



✓ Kirol terraza, honela hornitua: crossfit kaiola, lurzoru teknikoa eta material funtzional gehiago



✓ Terraza deportiva con jaula de Crossfit, suelo técnico y ampliación del material funcional



✓ Terraza solarium, belar artifizialarekin eta etzaleku berrieikin; sarbide independentea dauka
✓ Terraza solárium con césped artificial y nuevas hamacas, así como entrada independiente



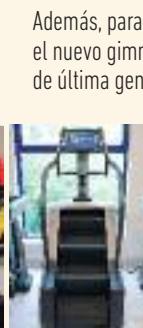
✓ Skillmill Technogym



✓ Omnia8 Technogym



✓ Group Cycle Bikes Technogym



✓ Climber Technogym



✓ Kardio-makinak, "unity" kontsolaz hornitua
✓ Maquinaria cardio equipada con consolas "unity"

Ludoteca Martiketen udarako

Ludoteca en Martiket para el verano

Martiketen, erraztasunak eman nahi dituzte jendeak kirol egin dezan. Horretarako, ludoteca bat jarri da abian, 8:30etik 14:30era, ekainaren 24tik abuztuaren 2ra, 4 eta 10 urte arteko haurrentzat. Eguneko aukera dago (15 € abonuentzat; 20 € ez-abonatu erroldatuentzat, eta 23 €, erroldatu gabeko ez-abonuentzat), eta astekoa (45 €, 65 € eta 72 €). Izen-ematea: ekainaren 17tik aitzina. Eguneko, gehienez 15 hauek sartuko dira. Argibideak 690158984 telefonoan (Amaia Gamboa).

En Martiket quieren facilitar que la ciudadanía haga deporte, y con este objetivo se pone en marcha una ludoteca de 8:30 a 14:30 desde el 24 de junio al 2 de agosto para niños y niñas de 4 a 10 años. Hay opción de día (15 € personas abonadas; 20 € no abonadas empadronadas y 23 € no abonadas, no empadronadas) y semanal (45 €, 65 € y 72 €). Inscripciones, a partir del 17 de junio. El número máximo de niños y niñas al día será 15. Más información en el teléfono 690158984 (Amaia Gamboa).

Petri Atarrabiako haur lehiaketa erabaki da



Fallado el Pedro de Atarrabia infantil

El pasado 10 de mayo se entregaron en el salón de plenos del Ayuntamiento los premios de la edición número 30 del concurso de narrativa infantil "Pedro de Atarrabia", al que han concurrido 179 obras en castellano (119 en Primaria y 60 en Secundaria) y 106 en euskera (46 en Primaria y 60 en Secundaria).

Sariak joan den maiatzaren 10ean eman ziren, Udaleko batzar aretoan. 179 lan aurkeztu dira gaztelaniaz (119 Lehen Hezkuntzan eta 60 Bigarrenean) eta 106 euskarakaz (46 Lehen Hezkuntzan eta 60 Bigarrenean). Aurtengoa Petri Atarrabiako Haur Kondagintza Lehiaketaren 30. edizioa izan da.

Gaztelaniazko modalitatean, Lehen Hez-

kuntzako III. zikloan, lan irabazlea "La creación del sol y de San Juan" izan da, Paz de Ziganda ikastolako Ibón Zulaika Arrasatek idatzia. Bigarrena, berriz, "Jugando a las cabañas" izan da, Atargiko Igarki Ibañez González ikasleak egina. DBHko 1. eta 2. mailako tartean, lehen saria "El misterio del ordenador" idazlarenatzat izan da, La Presentación ikastetxeo Carlos Melero Grandezek idatzia, eta bigarrena, berriz, "Lucas y el campo" lanarentzat, La Presentación ikastetxeo María Aramburu Gilek egina.

En la modalidad de castellano, en la categoría III Ciclo de Primaria, el trabajo ganador fue el titulado "La creación del sol y de San Juan", del alumno de la ikastola Paz de Ziganda Ibón Zulaika Arrasate. Quedó segundo "Jugando a las cabañas", de Igarki Ibañez González, alumno de Atargi.

En el tramo 1º y 2º de ESO, el primer premio fue para "El misterio del ordenador", del alumno de La Presentación Carlos Melero Grandez, y el segundo para "Lucas y el campo", de María Aramburu Gil, también

Euskarazko modalitatean, Lehen Hezkuntzako III. zikloan, lan irabazlea "Iparraldeetako argiak" izan da, Paz de Ziganda ikastolako Nerea Lechado Goñik idatzia. Bigarrena, berriz, "Urrezko arraina" izan da, Maialen Burgui Monteanok egina. Azkenik, DBHko 1. eta 2. mailako kategorian, lan irabazlea "Arrantzale baten bihotzean", Paz de Ziganda Ikastolako Jone Goñi Anautek idatzia. Bigarren saria, berriz, Pedro de Atarrabia institutuko Gorka de Andrés Latasa idatzitako "Kanela gizona" lanarentzat izan da.

del colegio La Presentación.

En la modalidad de euskera ganó en la categoría III Ciclo de Primaria la obra titulada "Iparraldeetako argiak", de la alumna de Paz de Ziganda Nerea Lechado Goñi. Quedó segunda "Urrezko arraina", de Maialen Burgui Monteano, de Atargi.

En la categoría 1º y 2º de E.S.O., el trabajo ganador fue "Arrantzale baten bihotzean", de Jone Goñi Anaut, de Paz de Ziganda Ikastola. El segundo fue para Gorka de Andrés Latasa, del IES Pedro de Atarrabia, por "Kanela gizona".

Kultura sustatzeko laguntzak

Udalak, aruten, 40.877 € emanen ditu kultur ekitaldiak sustatu eta bultzatzeko, hots, herriko talde eta elkarteeek antolatutakoak diruz laguntze aldera. Banaketa honela gelditu da:

Ayudas al fomento cultural

El Ayuntamiento va a destinar este año 40.877 € al fomento y promoción de diferentes actos culturales realizados por las entidades y asociaciones de la localidad. El reparto queda como sigue:

ERAKUNDEA/ENTIDAD	JARDUERA/ACTIVIDAD	ZENBATEKOIA/IMPORTE
Karrikaluze	EuskaldunON + bestelako emanaldiak / otras actuaciones	7.800 €
Etxe-Beltaza	Atarrabiako Eguna	7.153 €
Etxe-Beltaza	Olentzero eta Inauteriak / Olentzero y Carnavales	6.506 €
Club de jubilados	Urteko programazioa / Programación anual	5.909 €
Asociación Cabalgata	Erreka kabalkada / Cabalgata de Reyes	3.677 €
Cofradía del Relleno	XIV Batzarra / XIV Capítulo	2.516 €
Asociación de Belenistas	Eguberri ekitaldiak / Actos Navidad	1.972 €
Foto 67-M	Erakusketa eta egutegia / Exposición y calendario	1.600 €
Escuela Ciudadanía	Hitzaldi zikloa / Ciclo conferencias	1.440 €
Asociación Mandrake	Topaketak idazleenkin / Encuentro con escritoras	1.445 €
Paz Ziganda	Xake Txapelketa / Torneo Ajedrez	564 €
Atarrabi Mendi Taldea	Mendi ikus-entzunezkoen astea / Semana audiovisuales montaña	295 €

Anúnciate en

villavaatarrabia



948 13 67 66



“Bestelako dantzak”

Dantza Atarrabiako Kultur Etxeko gune eszenikoan izanen da nagusi ekain osoan.

Azken urteotan bezala, aurten ere dantza ardatz izanen da Atarrabiako ekaíneko kultur egutegian. “Bestelako dantzak” zikloko hiru proposamenak oso ezberdinak dira elkarren artean azalari dagokionez, baina hirurek ere nola halako ikuspegi sozial bat dakarkigute: dantza inklusiboa, euskal kirolari buruzko begirada garai-kidea, eta nazioz gandiko gogoeta bat egungo munduaren gainean.

“Otras Danzas”

La danza se apropia del espacio escénico de la Casa de Cultura de Villava a lo largo del mes de junio

En los últimos años, la danza viene siendo la protagonista del calendario cultural de junio en Villava. También lo va a ser en este. Las tres propuestas del ciclo “Otras danzas” son muy diferentes entre sí en la forma, pero coinciden en aportar una cierta perspectiva social: danza inclusiva, una mirada contemporánea al deporte vasco y una reflexión transnacional sobre el mundo actual.



EKAINAK 7, OSTIRALA

✓ “Maneras de ver”,

KON MOCIÓN

20:00, Antzokia

4 € leihatilan; 3 €, interneten

Lanak bestelako dantza bat aurkitu nahi du, ikuspen bisual hutsez haratago dagoena, hain zuzen. Muntaketan, bestelako zentzumenek nahiz bestelako tresnek hartzen dute indarra, hala nola belarriak eta hitzak. Hitzak oholtzan eta butaka-patioan gertatzen dena eta itsuen irudimenean sortzen dena deskribatzen du; halako irudi bat, deskribapenetik abiatuta. Gogoeta bat dakar ikus arloari darion tiraniaz; halaber, ikusteko beste manera batzuen aldeko apustua da.

EKAINAK 14, OSTIRALA

✓ “Kirolak”

HELENA LIZARI, LAIDA ALDAZ

20:00, Antzokia

3 €

“Kirolak” saioaren inspirazio-iturria euskal kirolak dira; landa munduko lanetan dute jatorri, eta oraingo honetan, dantzaren bidez berrinterpretatu eta eraldatu dira, irakurketa garaikideago eta poetiko bat sortzeko. Hiru dantzariak eta bi txalapartarik holako iruditeria abstraktu bat sortzen dute, kirolaren fisikotasuna eta indarra oinarri hartuta. Nola aurkitu sentiberatasuna eta poesía indarrean, erresistentzian eta ahaleginean?

EKAINAK 28, OSTIRALA

✓ “Personal Project”

LA FAKTORÍA INTERNATIONAL CHOREOGRAPHIC CENTRE

20:00, Antzokia

3 €

Hainbat nazionalitatetako 23 gaztek beren begirada bereziak uztartu eta inguruan duten mundu garaikidean pausatu dituzte. Metafora bat baliatu dute elkarren arteko abiaburu gisa, bai eta horrek duen indar sortzaile eta dramatiko handia ere, eta ideiak kontatzeko modu paregabea izan da emaitza. Interpreteak dantzaren bidez mintzo dira bizi diren engranaje sozialaz duten ikuspegiaz.

7 JUNIO VIERNES

✓ “Maneras de ver”,

KON MOCIÓN

20:00, Teatro

4 € en taquilla y 3 € en internet

“Maneras de ver” quiere descubrir otra danza, la que existe más allá de lo meramente visual. En el montaje cobran fuerza otros sentidos y otras herramientas, como el oído y la palabra, que describe lo que sucede sobre el escenario y genera en la imaginación de las personas incidentes, sobre el escenario y en el patio de butacas, una imagen a partir de lo descrito. Una reflexión acerca de la tiranía de lo visual, una apuesta por activar otras maneras de ver.

14 JUNIO VIERNES

✓ “Kirolak”

HELENA LIZARI, LAIDA ALDAZ

20:00, Teatro

3 €

“Kirolak” se inspira en los deportes vascos, que tienen su origen en las actividades laborales del medio rural, y los transforma reinterpretándolos a través de la danza, para dar lugar a una lectura más contemporánea y poética. Tres bailarines y dos txalapartaris crean un imaginario abstracto a partir de la fisicalidad y la fuerza del deporte. ¿Cómo encontrar sensibilidad y poesía en la fuerza, la resistencia y la perseverancia?

28 JUNIO VIERNES

✓ “Personal Project”

LA FAKTORÍA INTERNATIONAL CHOREOGRAPHIC CENTRE

20:00, Teatro

3 €

23 jóvenes de diversas nacionalidades aúnan sus particulares miradas al mundo contemporáneo que les rodea. Se sirven de una metáfora y de su enorme potencial crítico y dramático como punto de partida común para llegar a un modo único de contar ideas. Los y las intérpretes hablan a través de la danza de su visión del engranaje social en el que les ha tocado vivir.

Anúnciate en

villavaatarrabia

948 13 67 66



C/ Ezcaba, 5
31610 Villava

M
I
LLÁN
OPTICA

Tfno-Fax:
948 14 36 40



manauto

ELITE

Electrónica y mantenimiento
vehículos multmarca

Tel. 948 33 03 03

C/Errondoa, 2 y San Andrés, 4

Villava-Atarrabia

manautovillava@hotmail.com

www.manauto.es



Udan, emadazu kultura

Kaleko ikuskizunak eta zinema plazan abuztuko ilunabar beroak girotzeko

En verano, póngame cultura

Espectáculos de calle y cine al aire libre para animar los cálidos atardeceres de agosto



ABUZTUAK 4, IGANDEA

✓ Zinema plazan

"Campeones"

JAVIER FESSER, 2018

22:00, Bakearen parkea,
124 min.

Aktoreak: Javier Gutiérrez eta Luisa Gavasa.
Jende guztiarentzak.
Marco, saskibaloi-entrenatzaile profesionala, krisi pertsonal batek jota dago, eta halako batean, desgaitasun intelektual duten talde bat hasiko da entrenatzan.
Hasieran, arazoa da, baina denboraren joanean, bizitzarako ikasbide gertatuko zaio.



ABUZTUAK 11, IGANDEA

✓ Zinema plazan

"Bohemian Rhapsody"

BRYAN SINGER, DEXTER FLETCHER, 2018

22:00, Bakearen Parkea
134 min.

Aktoreak: Rami Malek eta Joseph Mazzello
EZ da gomendagarria 12 urtetik behekoentzat.
70eko urteetan girotua, 'Queen' musika talde mitikoa dauka ardatz, eta zehazki, kantari nagusiaren bizitza, Freddie Mercury. Bandaren sorrera, ospearen aurreko urteak, eta Freddie Mercurry hastapenak kontatzen dira. Halaber, 1985eko Live Aid ekimen

gogoangarri hura ageri da (bi kontzertu izan ziren aldi berean, Etiopia eta Somaliako jendearen alde dirua ateratzeko, sekulako gosetea baitzegoen: kontzertu bat Londresko Wembley estadioan, eta bestea, Filadelfiako F. Kennedy Stadiumean).



ABUZTUAK 15, OSTEGUNA

✓ Kaleko ikuskizuna euskaraz
"In concert"

TROKOLO

20:00, Udaletxe Plaza.
Jende guztiarentzat.

Urliak eta Berendiak dena prest daukate "Gran Serruchof" hartzeko; pianoa ere zorrotza dute, instrumentuak puntuan, dirua ere prest artistarentzat..., baina , Serruchofek, bat-batean, esan die ez dela joanen, eta kontzertua hasteko zorian dago. Hantxe hasiko dira eskura duten guztiarekin inprobisatu nahian, baina dena korapilatuko da, baten ordez bi "Serruchof" agertuko baitira, eta are gehiago, haien egiazko asmoa zein den argitzen denean; sosa eramatea.



ABUZTUAK 18, IGANDEA

✓ Zinema plazan

"El reino"

RODRIGO SOROGOYEN, 2018

22:00, Bakearen parkea
131 min.

Aktoreak: Antonio de la Torre eta Josep María Pou Ez da gomendagarria 12 urtetik behekoentzat Manuel autonomia bateko idazkarioorde eragintsua da eta dena bere alde dauka politika nazionalera jauzi egiteko. Filtrazio batzuen ondorioz, dena den, bizitza hondatuko zaio, ustelkeria sare batean nahasita egotea leporatu baitio bere adiskide min Păcorekin batera.



ABUZTUAK 22, OSTEGUNA

✓ Kaleko ikuskizuna

"Turisteando"

TRAPU ZAHARRA

20:00, Udaletxe plaza.
Jende guztiarentzat.

Bidaia-agentzia batek ahalik eta gehien murritzu nahi ditu turismo masifikatuak eragiten dituen ingurumen ondorioak. Haren produktu berrirako ideiaren funtsa da bidaia birtualak diseinatzea. Horretarako aurreikusi du aplikazio bakarra eta personalizatua programatzea, opporak nahieran antolatzeko. Hortaz, zuzenean ikusiko dugu aplikazio horietako baten diseinua. Horretarako, zozketa eginda aukeratutako boluntario batek bere bidaietan bizi izandako esperientziarik onenak eta okerrenak berriz biziko ditu. Bilduma horretatik aterako da, hain zuzen ere, etorkizuneko bidaia birtuala, pen-drive batean jasoa.



ABUZTUAK 25, IGANDEA

✓ Zinema plazan euskaraz
"Mustang"

DENIZ GAMZE ERGÜVEN, 2016
22:00, Bakearen plaza
131 min.

Reparto: Günes Sensoy eta Elit Iscan. Ez da gomendagarria 7 urtetik behekoentzat. Turkia herri urrun batean, bost ahizpa hazten ari dira familia batean. Familia itsutsuta dago tradizioarekin, eta bereziki, nesken bertutarekin. Askatasunaren alde egiten duten borroka iraganaren eta orainaren arteko lehia bikain eta hunkigarria izanen da egungo Turkian.



ABUZTUAK 29, OSTEGUNA

✓ Musika kalean

"México lindo"

MARIATXI TALDEA
MÉXICO LINDO ¡SÍ SEÑOR!

20:00, Udaletxe plaza.
Jende guztiarentzat. Taldean 9 musikari eta kantari dira (biolinak, tronpetak, gitarrona, bihuela, akordeoia) eta bi dantza-bikote. Hainbat estilo jotzen dituzte, hala nola korridoak, guapangoak, rantxerak eta baladak, guztia ere Veracruz, Nuevo León, Jalisco eta beste estatu batzuetakoak. Hitz batez, Mexiko ederreko alaitasuna eta koloreak lindo.



LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

HELDUAK / ADULTOS

- ✓ LEON, Donna. En el nombre del hijo. Barcelona: Seix Barral, 2019. 310 p.
- ✓ ARANBARRI, Iñigo. Munduko tokirik ederrena. Donostia: Susa, 2019. 147p.
- ✓ AREITIO, Argiñe y ORTEGA, Hector. Pueblos de Navarra con encanto. Bilbao: Sua. 2019. 200 p.

NOVEDADES BIBLIOTECA

Liburutegia udan: 8:30etik 14:30era, ekainaren 15etik irailaren 15era. Itxitxa uztailaren 8tik 19ra.

Biblioteca en verano: de 8:30 a 14:30 del 15 de junio al 15 de septiembre. Cerrada del 8 al 19 de julio.

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- ✓ FARRER, María. La inesperada vida del señor P. Madrid: Siruela, 2019. 221 p. A partir de 10 años.
- ✓ ARRIETA, Yolanda. Mari Xor. Berriozar: Denoartean, 2019. 56 p. 8 urtetik aurrera
- ✓ AL-MOUSLI, Luna. Una sonrisa: mi infancia en Damasco. Lleida: Mandibú, 2019. 125 p. A partir de 13 años.

4 AGOSTO DOMINGO

✓ Cine al aire libre

"Campeones"

JAVIER FESSER, 2018

22:00, Parque de la Paz, 124 min.

Reparto: Javier Gutiérrez y Luisa Gavasa.

Apta para todos los públicos.

Marco, un entrenador profesional de baloncesto, se encuentra un día, en medio de una crisis personal, entrenando a un equipo compuesto por personas con discapacidad intelectual. Lo que comienza como un problema se acaba convirtiendo en una lección de vida.

11 AGOSTO DOMINGO

✓ Cine al aire libre

"Bohemian Rhapsody"

B. SINGER, D. FLETCHER, 2018

22:00, Parque de la Paz, 134 min.

Reparto: Rami Malek y Joseph Mazzello.

No recomendada menores 12 años. Ambientado en los años 70, se centra en la vida del icónico grupo de música 'Queen' y concretamente en la vida de Freddie Mercury. La cinta pretende mostrar de forma cronológica cómo se formó esta banda, los años previos a la fama y los inicios de Freddie Mercury. La cinta muestra el mítico Live Aid de Londres de 1985 (conciertos benéficos realizados de forma simultánea en el Estadio Wembley de Londres y en el John F. Kennedy Stadium de Filadelfia para recaudar fondos en beneficio de Etiopía y Somalia, sumidas en una hambruna).

15 AGOSTO JUEVES

✓ Espectáculo de calle en euskera

"In concert"

TROKOLO

20:00, Plaza Consistorial.

Todos los públicos.

Fulanito y Menganito tienen todo listo para recibir al "Gran Serruchof", el piano afilado, los instrumentos a punto, el dinero para el artista... pero Serruchof avisa de que no vendrá y el concierto está a punto de empezar. Con recursos para todo, tratan de improvisar...la cosa se complica cuando en lugar de uno... ¡HAY DOS SERRUCHOF! y más todavía cuando lo que quieren es llevarse la pasta. Duración: 60 minutos

18 AGOSTO DOMINGO

✓ Cine al aire libre

"El reino"

RODRIGO SOROGOYEN, 2018

22:00, Parque de la Paz, 131 min.

Reparto: Antonio de la Torre y Josep

María Pou.

No recomendada menores de 12 años.

Manuel, un influyente vicesecretario autonómico que lo tiene todo a favor para dar el salto a la política nacional, observa cómo su perfecta vida se desmorona a partir de unas filtraciones que le implican en una trama de corrupción junto a Paco, uno de sus mejores amigos.

22 AGOSTO JUEVES

✓ Espectáculo de calle

"Turisteando"

TRAPU ZAHARRA

20:00, Plaza Consistorial.

Todos los públicos.

Una agencia de viajes ofrece viajes virtuales para minimizar las consecuencias medioambientales del turismo de masas. Para ello tiene previsto programar una aplicación única y personalizada para confeccionar unas vacaciones a la carta. Asistimos pues en directo al diseño de la aplicación. Para ello un voluntario elegido por sorteo revivirá sus mejores y peores experiencias relacionadas con sus viajes. De esta recopilación saldrá el futuro viaje virtual editado en un pen-drive.

25 AGOSTO DOMINGO

✓ Cine al aire libre en euskera

"Mustang"

DENIZ GAMZE ERGÜVEN, 2016

22:00, Parque de la Paz, 131 min.

Reparto: Günes Sensoy y Elit Iscan

No recomendada menores 7 años. En un remoto pueblo de Turquía, cinco hermanas crecen en una familia obsesionada con la tradición, y concretamente, con la virtud de las chicas. Su lucha por la libertad se convierte en un magnífico y conmovedor pulso entre el pasado y el presente en la Turquía actual.

29 AGOSTO JUEVES

✓ Música en la calle

"Méjico lindo"

GRUPO DE MARIACHIS

MÉJICO LINDO ¡SÍ SEÑOR!

20:00, Plaza Consistorial.

Todos los públicos.

El grupo consta de 9 músicos y cantantes (violines, trompetas, guitarón, vihuela, acordeón) y dos parejas de baile. El grupo es del estado de Guanajuato (Méjico). Su repertorio consta de diferentes estilos como corridos, guapangos, rancheras y baladas de los estados de Veracruz, Nuevo León, Jalisco... la alegría y el colorido de Méjico lindo.

3Dance Jaialdiaren 4. edizioa

EKAINAK 26, ASTEAKENA, 19:00-21:00:

UDALETXE PLAZA. Lehiaketa Koreografikoaren finalaurrekoaren ondotik (finala hilaren 27an Sarrigurenen), Iron Skulls Co arituko da.

"Sinestesia" lanak apokalipsiarene ondoko mundu bat irudikatzen du, non, dantza experimentalaren bidez, bizirik iraun dutenak el-

kartu, eta eremu seguru baterantz joko baitute. Hip-Hopa, akrobazia eta dantza garaikidea ederki uztartu dira hizkuntza bat sortzeko; gizakiari eta animaliei dagokiena batzen dira, ikuslea interferentzia sensorialetan oinarritutako joko batera gonbidatutu.



4ª edición del Festival 3Dance

MIÉRCOLES 26 DE JUNIO, 19:00-21:00,

PLAZA CONSISTORIAL. Tras la semifinal del

Certamen Coreográfico 3 Dance (la final, el día 27 en Sarriguren), actuará Iron Skulls Co. En su espectáculo, titulado "Sinestesia", nos encontramos un mundo post-apocalíptico, en el que en torno a la danza experimental se reúne

un grupo de supervivientes que inicia un viaje hacia una zona segura. El Hip-Hop, la acrobacia y la danza contemporánea se fusionan para crear un lenguaje en el que lo humano y lo animal se unen, invitando al espectador a un juego de interferencias sensoriales.



AMA LURRA. Maiatzaren 11 eta 12ko asteburuan, "Ama Lurra" estrenatu zen antzokian, hots, Atarrabiako mezenasgo-proiektu berria. Ikuksizunaren sustatzaileak Udala eta Atarrabia Abesbatza izan dira, eta eskerrak eman nahi dizkiete ekoizpena eta estreinaldia finantzatzeko 7.000 euroko ekarpena egin zuten 109 mezenasi. Sekulako arrakasta!

AMA LURRA. El fin de semana del 11 y 12 de mayo se estrenó en el teatro "Ama Lurra", el nuevo proyecto de mezenazgo de Villava. El Ayuntamiento y Atarrabia Abesbatza, promotores del espectáculo, quieren dar las gracias a los 109 mecenas que aportaron 7.000 euros para la financiación de su producción y estreno. ¡Todo un éxito!



Kultur Etxeko poesia taldea

Duela bost urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abiatu zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiarraren eskuak, poesia jende guztiarenagana hurbiltzeko. Hura Kultur Etxearren apustua izan zen, eta urteen joan-etorri, gaur egun erreferentzia da Atarrabiako kultur eskaintzan. Negu honetan, gainera, liburu bat argitaratuko da "Atarrabiako gaiak" bildumaren barnean kideen lanak emateko.

Udal aldizkariak, gainera, parte-hartzaile baten olerki bana argitaratuko du urteko sei zenbakietan, taldearen lana herritar guztiei erakusteko.

Udan ez da ikastarorik, baina irailaren lehen hamabostaldian, deialdi berri bat irekiko da izena emateko eta urrian taldean sartzeko. Gobidaturik zaude!

Hona hemen egungo taldekideak: Javier Azparren, Marijose Egózcue, Marimy Esáin, José Gea, Jaione Inda, Anabel Iriarte, Heli Lorenzo, Teresa Oscariz eta Ana Mari Ruiz.

Grupo de poesía de la Casa de Cultura

Hace cinco años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava/Atarrabia y culminará este invierno con la publicación de un libro dentro de la colección "Temas villaveses".

Además, el BIM publicará en cada uno de sus 6 números anuales un poema de una de las personas participantes, con el objetivo de compartir el trabajo del grupo con toda la ciudadanía.

La actividad de este curso se interrumpe con las vacaciones estivales, pero en la primera quincena de septiembre se abre una nueva convocatoria en la que cualquiera puede inscribirse para incorporarse al grupo en octubre. ¡Estás invitado/a!

Actualmente, el grupo está formado por: Javier Azparren, Marijose Egózcue, Marimy Esáin, José Gea, Jaione Inda, Anabel Iriarte, Heli Lorenzo, Teresa Oscariz y Ana Mari Ruiz.

¿Qué somos? | JOSÉ GEA

El lobo es un cánido feroz,
el buitre es un ave carroñera,
y la hiena es oportunista y despiadada.

Todos ellos y otros de su especie
se consideran animales depredadores.

Pero quizás no sean tan malvados:
matan y se disputan sus trofeos
para alimentarse.

Sin embargo,
resulta difícil de entender
cuando un cerebro se corroe
y deja de ser humano
y ni tan siquiera es animal.

Su razón se vuelve perversa,
ya no tiene sentimientos
ni escrúpulos
ni lágrimas.

Solo piensa en saciar su sed,
su deseo de maldad.

Llámese depredador sexual,
llámese violencia de género,
llámese lobo solitario
o llámese manada.



Eskuz binakako XXV. Pilota Txapelketa

Maiatzaren 4an, Eskuz binakako XXV. Pilota Txapelketaren finalak jokatu ziren, hots, pilota goxuarekin jokatzen dena, herriko Etxe Beltza elkartek antolaturik. 14 bikotek parte hartu zuten. Lehen kategorian, txapela Oskoz anaientzat izan zen, 22 eta 10 Garralda – García nagusituta.

Hirugarren posturako partidan, Garralda anaia izan ziren txapeldun (22-16), Malo-Seminariori irabazita. Bigarren kategorian, finala Olaetxea - Lazkoz eta Jurio – Domingo bikoteen artean jokatu zen. Txapela lehenbizikoek jantzi zuten, 22 eta 10 irabazita.

XXV Torneo pelota mano parejas



El 4 de Mayo se disputaron las finales de la XXV edición del Campeonato de Pelota goxua por parejas, organizado por la sociedad Etxe

Beltza. Tomaron parte 14 parejas. En primera categoría, las txapelas fueron para los hermanos Oskoz, que se impusieron 22-10 a Garralda - García. En el partido por el tercer puesto, los hermanos Garralda ganaron (22-16) a Malo-Seminario. En segunda categoría, la final se disputó entre las parejas Olaetxea - Lazkoz y Jurio - Domingo. La txapela fue para los primeros, que se impusieron 22-10.



MIKELATS TALDEAREN 25. URTE-

MUGA. Atarrabiako dantza taldeak apilarren 13-14ko asteburuan estrenatu zuen bere azken ikuskizuna: "Ohiturak".

25 ANIVERSARIO DE MIKELATS.

El grupo de danzas de Villava estrenó su último espectáculo, "Ohiturak", el fin de semana del 13-14 de abril.

KOLEKTIBOAK | COLECTIVOS



Erretiratuen Elkartea

Elkartean egin diren jarduerak eta ikastaroak maiatzaren azken astean bukatu ziren. Ondotik, ekainaren 3an, jai ederra egin zen, otamena eta guzti. Bestalde, ekainaren 3tik 6ra, ikastaro eta jardueretan egindako lanak jarri ziren ikusgai. Irteerei dagokienez, martxoaren 23an Loiolara joan ziren, eta apirilaren 27tik maiatzaren 7ra, Benidormera (argazkian).

Club de personas jubiladas

La semana del 27 al 31 de mayo finalizaron las actividades y cursos que se han desarrollado este curso en el Club. El broche fue una fiesta el 3 junio en la que las personas asistentes disfrutaron de un lunch. Del 3 al 6 de junio se expusieron en el centro los trabajos realizados en los distintos cursos y actividades. En cuanto a las salidas, el 23 de marzo se realizó una excursión a Loiola y del 27 de abril al 7 de mayo, un viaje a Benidorm (en la foto).

Indurain proba,
uztailaren 20an

**La Indurain,
el 20 de julio**

Miguel Indurain txirrindularitza proba uztailaren 20an eginen da, larunbatekin. Atarrabiako Udala laguntzailea da. Bi ibilbide ditu; bata erraz samarra, 100 km-koia, eta bestea, zorrotza.

180 km-koa. Bidean, 3. mailako bi igoera, 2. mailako bat eta 1. mailako hiru. Anoa-postuak Erroko eta Artesiagako gainetan eta Saldiasen. Argibideak:
www.laindurain.com

La prueba ciclista Miguel Indurain, con la que el Ayuntamiento de Villava colabora, se celebra el sábado 20 de julio. Cuenta con dos recorridos: uno muy accesible de 100 km; y otro más exigente



Aikidoa dohainik udan

Abuztuaren 1etik irailaren 6ra, 14 urtetik gorakoentzat Martiketen. Astelehen eta asteazkenetan, 20:00etatik 21:30era. Argibideak: aikido.villava.navarra@gmail.com

Aikido gratis en verano

Del 1 de agosto al 6 de septiembre para mayores de 14 años en Martíket. Lunes y miércoles de 20:00 a 21:30. Información en aikido.villava.navarra@gmail.com

Jarraitu Club Ciclista Villavés klubari!

Maiatzetik irailera, Nafarroako
Txirrindularitzako Kirol Jokoak eginen dira.
Jarraitu lasterketen egutegiari:
www.fnciclismo.es

¡Sigue al Club Ciclista Villavés!

Entre mayo y septiembre se disputan los Juegos Deportivos de Navarra de ciclismo. Sigue el calendario de las carreras en www.fnciclismo.es.

Hiru Herri udako atletismo campusa 2019

Campusa 7 urtetik 15era bitarteko haurrentzat da. Txandak ekainaren 24tik abuztuaren 30era egiten dira Burlatako atletismo pistetan. Argibideak:
<https://hiruherri.jimdo.com>

Campus de verano 2019 de Atletismo Hiru Herri

El campus, para niños-as de 7 a 15 años, cuenta con tandas desde el 24 de junio al 30 de agosto en las pistas de atletismo de Burlada. Más información en <https://hiruberri.jimdo.com>

Atarrabia, gunekardio-babestua

1: IGERILEKU ESTALIKO BOTIKINA (irailaren 1etik ekainaren 15era) eta AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA (ekainaren 15etik irailaren 1era) 2: INDURAIN ANAIAK KIROLDEGIKO HARRERA-BULEGOA 3: UDALTZAIN-GOAREN IBILGAILUA (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan anarkatua) //

Villava, espacio cardio-protegido

1: BOTIQUÍN PISCINA CUBIERTA (del 1 de septiembre al 15 de junio) y BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE (del 15 de junio al 1 de septiembre) 2: OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN 3: VEHÍCULO POLICIA MUNICIPAL (móvil y/o aparcado iunto centro salud)

AGENDA

EKAINA / UZTAILA /
ABUZTUA

EKAINA

07 OSTIRALA

- Dantza
"Maneras de ver"
Taldea: Kon Moción
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 4 € leihatila eta 3 € internet

08 eta 09 LARUNBATA ETA IGANDEA

- Atarrabia Mendi Taldea
Barranco-rafting



08 eta 09 LARUNBATA ETA IGANDEA

- Antzerki musikala
"Annie"
Ikasturte amaierako
ikuskizuna
Escuela Butaca 78
Ordua: 20:00. Non: Antzokia
Sarrera: 12 € leihatila eta 10 €, internet

12 ASTEAKENA

- Tайлера: Atarrabia Iraunkorra
Sanjoan pomada
Non: Kultur Etxea
Ordua: 19:00

13 OSTEAKENA

- Haur tailerra
Atarrabia Iraunkorra
Landareak, ikasbide



14 OSTIRALA

- Dantza
"Kirolak"
Laida Aldaz eta Helena Lizari
Sarrera: 3 €
Ordua: 20:00
Non: Antzokia

15 LARUNBATA

- Auzolan
Villava Iraunkorra
Eskualdeko herri guztien
arreko auzolana

ERAKUSKETAK

KULTUR ETXEA

18:00-21:00, astelehenetik
ostiralera,

ARGAZKI IKASTAROA

Luis Arellanoren
ikasleak
Noiz: ekainak 4-14



LIBURUTEGIA ICERILEKUAN

"Liburu baten itzalean"

Abuztuak 1-30, astelehenetik ostiralera,
16:30-20:00, Martiketeko igerilekuak
Irakurketa zerbitzuak, eta liburu,
aldizkari eta egunkarien mailegu

15 eta 16 LARUNBATA ETA IGANDEA

- Kultur bidaia Huesca
eta Jakara



UZTAILA

20 LARUNBATA

- Miguel Indurain
txirrindularitz proba
www.laindurain.com



ABUZTUA

01-30

- Liburutegia Martiketeko
igerilekuetan
"Liburu baten itzalean"
Orduetxea: 16:30-20:00



21 eta 22 OSTIRALA ETA LARUNBATA

- Antzerki musikal
"Sonrisas y lágrimas"
Ikasturte amaierako
ikuskizuna: Escuela Butaca 78
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 12 € leihatilan eta
10 € interneten



04 IGANDEA

- Zinema plazan
"Campeones" (2018)
Zuzendaria: Javier Fesser
Aktoreak: Javier Gutiérrez eta
Luisa Gavasa
Jende guztiarentzat
Ordua: 22:00
Non: Bakearen plaza



26 ASTEAKENA

- 3dance 4. Lehiaketa
koreografikoak
Ordua: 19:00 - 21:00
-19:00: lehiaketako
finalaurrekoak
-20:00: "Sinestesia"
ikuskizuna; Iron Skulls taldea
Non: Udaletxe plaza



11 IGANDEA

- Zinema plazan
"Bohemian Rhapsody"
(2018)
Zuzendariak: Bryan Singer
eta Dexter Fletcher
Aktoreak: Rami Malek eta
Joseph Mazzello
Ez da gomendagarria 12
urtetik behekoentzat
Ordua: 22:00
Non: Bakearen plaza



28 OSTIRALA

- Dantza
"Personal Proyect"
La Faktoria Internacional
Choreographic Centre
20:00 Antzokia
Sarrera: 3 €



15 OSTEAKENA

- Kaleko ikuskizuna
euskaraz
"In concert"
Trokolo
Ordua: 20:00
Non: Udaletxe plaza
Iraupena: 60 minuto
Jende guztiarentzat

18 IGANDEA

- Zinema plazan
"El Reino" (2018)
Zuzendaria: R. Sorogoyen
Aktoreak: Antonio de la Torre
eta Josep María Pou
Ez da gomendagarria 12
urtetik behekoentzat
Ordua: 22:00
Non: Bakearen plaza



22 OSTEAKENA

- Kaleko ikuskizuna
euskaraz
"Turisteando"
Trapu Zaharra
Ordua: 20:00
Non: Udaletxe plaza
Iraupena: 60 minuto
Jende guztiarentzat



25 IGANDEA

- Zinema plazan euskaraz
"Mustang" (2018)
Director: Deniz Gamze
Ergüven
Reparto: Gunes Senso y
Elit Iscan
No recomendada para
menores de 7 años
Hora: 22:00
Lugar: Parque de la Paz



29 OSTEAKENA

- Kontzertua
"Méjico lindo"
Méjico Ederra. Bai Jauna!
Ordua: 20:00
Non: Udaletxe plaza
Iraupena: 60 minuto
Jende guztiarentzat

JAIETAKO KARTELA

Epea: uztailak 29-abuztuak
16 Non aurkezu: Kultur
Etxea (aurrez aurreko,
fakturatuak edo postaz)
Ordutegia: astelehenetik
ostiralera, 10:00 - 14:00
Saria: 800 €
Aukeraketa: herritarrek hiru
kartel finalisten artean
bozkatu beharko dute
Bozketa epea: abuztuan
22tik irailaren 1era
Sari banaketa: urriak 5,
Batzar Aretoa
Argibideak: www.villava.es

JAIETAKO HAUR KARTELA

Epea: uztailak 29 – abuztuak
16 Adina: 12 urterta arte
Non aurkezu: Kultur Etxea
Ordutegia: astelehenetik
ostiralera, 10:00 - 14:00
Saria: 150 €
Haur kartela epaimahai
batek aukeratuko du
Argibideak: www.villava.es

TXOSNAK JAIETAN

Norentzat: irabazi-asmorik
gabeko elkarre, erakunde eta
taldeak
Udal baimena eskatzeko
epea: Ekinak 1-30
Dokumentazioa: eskabidea,
elkartearren IFZaren
fotokopia, entitate edo talde
eskatzalea, eta eskaera
egiten duenaren NANaren
fotokopia.
Non aurkezu: Udaleko
Herritarra Hartzeko Bulegoa
Argibideak: www.villava.es

VAGENDA

JUNIO / JULIO / AGOSTO

JUNIO

07 VIERNES

Danza

"Maneras de ver"
Compañía: Kon Moción
Hora: 20:00
Lugar: Teatro
Entrada: 4 € taquilla y
3 € en internet

08 y 09 SÁBADO y DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea

Barranco-rafting



08 y 09 SÁBADO y DOMINGO

Teatro musical

"Annie"
Espectáculo fin de curso
Escuela Butaca 78
Hora: 20:00
Lugar: Teatro
Entrada: 12 € en taquilla y
10 en internet

12 MIÉRCOLES

Taller Villava Sostenible

Pomada Sanjuanera
Lugar: Casa de Cultura
Hora: 19:00

13 JUEVES

Taller infantil

Villava Sostenible
Aprendemos con las plantas



14 VIERNES

Danza

"Kirolak"
Laida Aldaz y Helena Lizari
Entrada: 3 €
Hora: 20:00
Lugar: Teatro

15 SÁBADO

Auzolan

Villava Sostenible
Auzolan comunitario de
todos los pueblos de la
comarca

EXPOSICIONES

CASA DE CULTURA

18:00-21:00,
de lunes a viernes

CURSO FOTOGRAFÍA

Alumnado de

Luis Arellano

Fechas: 4-14 junio



BIBLIOTECA EN LA PISCINA

"A la sombra de un libro"

1-30 de agosto, lunes a viernes, 16:30-20:00, Piscinas de Martiket
Servicios de lectura y préstamo de libros, revistas y periódicos

15 y 16 SÁBADO y DOMINGO

Viaje cultural a Huesca y Jaca



18 MARTES

Taller Igualdad

Amelia Tiganus
Horario: 16:30-20:30
Lugar: Casa de Cultura
Inscripciones: hasta el 12 de junio en el 012
Gratis

21 y 22 VIERNES y SÁBADO

Teatro musical

"Sonrisas y lágrimas"
Espectáculo fin de curso
Escuela Butaca 78
Hora: 20:00
Lugar: Teatro
Entrada: 12 € en taquilla y 10 € en internet



26 MIÉRCOLES

4º Certamen coreográfico 3dance

Hora: de 19:00 a 21:00
-19:00: semifinal del certamen
-20:00: espectáculo "Sinesesia", compañía Iron Skulls
Lugar: Plaza Consistorial



28 VIERNES

Danza

"Personal Proyect"
La Faktoria Internacional Chorographic Centre
20:00 Teatro
Entrada: 3 €

JULIO

20 SÁBADO

Prueba ciclista Miguel Indurain

www.laindurain.com



AGOSTO

01-30

Biblioteca en las piscinas de Martiket

"A la sombra de un libro"
Horario: 16:30-20:00



04 DOMINGO

Cine al aire libre

"Campeones" (2018)
Director: Javier Fesser
Reparto: Javier Gutiérrez y Luisa Gavasa
Apta para todos los públicos
Hora: 22:00
Lugar: Parque de la Paz



11 DOMINGO

Cine al aire libre

"Bohemian Rhapsody" (2018)
Director: Bryan Singer y Dexter Fletcher
Reparto: Rami Malek y Joseph Mazzello
No recomendada para menores de 12 años
Hora: 22:00
Lugar: Parque de la Paz



15 JUEVES

Espectáculo de calle en euskera

"In concert"
Trokolo
Hora: 20:00
Lugar: Plaza Consistorial
Duración: 60 minutos
Todos los públicos

18 DOMINGO

Cine al aire libre

"El Reino" (2018)
Director: Rodrigo Sorogoyen
Reparto: Antonio de la Torre y Josep María Pou
No recomendada para menores de 12 años
Hora: 22:00
Lugar: Parque de la Paz



22 JUEVES

Espectáculo de calle en euskera

"Turisteando"
Trapu Zaharra
Hora: 20:00 Lugar: Plaza Consistorial. Duración: 60 minutos. Todos los públicos



25 DOMINGO

Cine al aire libre en euskera

"Mustang" (2018)
Director: Deniz Gamze Ergüven
Reparto: Günes Sensoy y Elit Iscan
No recomendada para menores de 7 años
Hora: 22:00
Lugar: Parque de la Paz



29 JUEVES

Concierto

"Méjico lindo"
Méjico Lindo ¡Sí Señor!
Hora: 20:00
Lugar: Plaza Consistorial
Duración: 60 minutos
Todos los públicos

CARTEL DE FIESTAS

Plazo: 29 julio - 16 agosto

Lugar de entrega: Casa de Cultura (presencial, facturados o por correo)

Horario: de lunes a viernes, de 10:00 a 14:00

Premio: 800 €

Elección: La ciudadanía podrá votar entre tres carteles finalistas

Periodo de votaciones:

22 agosto - 1 septiembre

Entrega de premios: 5 octubre, Salón de Plenos

Más información:
www.villava.es

CARTEL DE FIESTAS INFANTIL

Plazo: 29 julio - 16 agosto

Edad: hasta 12 años

Lugar de entrega: Casa de Cultura

Horario: de lunes a viernes, de 10:00 a 14:00

Premio: 150 €

El cartel infantil lo elige un jurado

Más información:
www.villava.es

TXOSNAS-BARRACAS EN FIESTAS

Destinatarios: asociaciones, entidades y colectivos sin ánimo de lucro

Plazo de solicitud del permiso municipal:

1-30 de junio

Documentación: Solicitud, fotocopia del C.I.F. de la asociación, entidad o colectivo solicitante y fotocopia del D.N.I. de la persona que realiza la solicitud

Lugar de entrega: Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento
Más información:
www.villava.es

Llámanos
948 13 06 05
Horario de lunes a viernes: 9 a 20h
Sábados: 9 a 14 h

Villava

Clínica Dental

Centro de Odontología Avanzada



Somos tu sonrisa

Más de 10 años en Villava utilizando la última tecnología en Odontología para tí y tu familia

Financiación
HASTA 5 AÑOS,
y 12 meses
sin intereses

**[Todas las soluciones]
en un solo centro]**

- Implantología
- Cirugía mínimamente invasiva
- Regeneración de tejidos óseos
- Ortodoncia niños y adultos
- Tratamientos de encías
- Atención P.A.D.I.

www.clinicadentalvillava.com

Calle Ezkaba, 2 bajo • 31610, VILLAVA (NAVARRA)